

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 248

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

22 ta' Settembru 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 862/2009 tal-15 ta' Settembru 2009 li jtemm ir-reviżjoni parzjali interim tal-miżuri anti-dumping imposti permezz tar-Regolament (KE) Nru 1487/2005 dwar importazzjonijiet ta' ċerti tessuti lesti magħmulin minn filamenti tal-polyester li joriginaw fir-Repubblika Popolari ta' Ċina** 1
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 863/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 9
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 864/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 dwar il-hruġ ta' licenzji ta' l-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuħa mir-Regolament (KE) Nru 533/2007 għal-laham tat-tjur 11
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 865/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 dwar il-hruġ ta' licenzji ta' għall-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 fil-kuntest tal-kwota tariffarja miftuħa mir-Regolament (KE) Nru 539/2007 għal ċerti prodotti fis-settur tal-bajd u ta' l-albumina tal-bajd 13
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 866/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 dwar il-hruġ ta' licenzji ta' l-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuħa mir-Regolament (KE) Nru 1385/2007 għal-laham tat-tjur 15

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 867/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 li jemenda u jikko-regi r-Regolament (KE) Nru 1242/2008 li jistabbilixxi tipoloġija Komunitarja għal azjendi agrikoli** 17

 - ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 868/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 748/2008 dwar il-ftuh u l-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa tal-importazzjoni għal falda rqiqa ffrizata ta' annimali bovini fi hdan il-kodiċi tan-NM 0206 29 91 u r-Regolament (KE) Nru 810/2008 li jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għaċ-ċanga friska ta' kwalità għolja, imkessha u ffrizata, u għal-laħam tal-buflu ffrizat** 21

 - Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 869/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 838/2009 li jiffissa d-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali mis-16 ta' Settembru 2009 23

 - ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 870/2009 tal-21 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi proj-bizzjoni tas-sajd għall-marlozz fi VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-KE ta' CECAF 34.1.1 min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Franza** 26
-

II *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja*

DEĊIŻONIJET

II-Kummissjoni

2009/713/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2008 dwar investment mill-municipalitá ta' Rotterdam fil-kumplex Ahoy (miżura ta' għajna mill-Istat N C 4/08 (ex N 97/07, ex CP 91/07)) (notifikata bid-dokument numru C(2008) 6018) ⁽¹⁾**..... 28

2009/714/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Settembru 2009 għall-hatra ta' żewġ membri ta' politika pubblika fuq il-Grupp Supervizorju tal-Grupp Konsultattiv Ewropew dwar ir-Rappurtar Finanzjarju** 38



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 862/2009

tal-15 ta' Settembru 2009

li jtemm ir-reviżjoni parzjali *interim* tal-miżuri *anti-dumping* imposti permezz tar-Regolament (KE) Nru 1487/2005 dwar importazzjonijiet ta' ċerti tessuti lesti magħmulin minn filamenti tal-polyester li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

parzjali *interim* biex tinvestiga jekk ċerti tipi ta' prodotti kinux jaqgħu fl-ambitu tal-miżuri antidumping attwali.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 11(3) tiegħu,

(4) It-talba tressqet minn Hüpeden GmbH & Co. KG ("l-applikant"), importatur li jinsab il-Ġermanja.

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni wara li kkonsultat lill-Kumitat Konsultattiv,

(5) L-applikant allega li l-prodott li jimporta jintuża biss biex jipproduci tejp speċjali li jwajhhal għall-iżolazzjoni ta' kejbils li jinsabu ġewwa l-unità tal-wajers tal-elettriku tal-magni, fil-biċċa l-kbira magni ta' karozzi (minn hawn 'il quddiem "Tape grade"), u li l-karatteristiċi tekniċi u kimiċi ta' dan it-Tape grade huma differenti minn dawk tal-prodott ikkonċernat kif definit fl-investigazzjoni oriġinali. B'mod partikolari, it-tensjoni li jifflah it-Tape grade kif ukoll il-kulur tiegħu jidhru li huma differenti. L-applikant allega li t-Tape grade għandu għalhekk jitqies bhala li jaq' lil hinn mill-ambitu tal-investigazzjoni oriġinali u b'hekk ma għandux ikun soġġett għall-miżuri msemmija hawn fuq.

Billi:

1. IL-MIŻURI FIS-SEHH

(1) Permezz tar-Regolament (KE) Nru 1487/2005 ⁽²⁾ ("ir-Regolament oriġinali"), il-Kunsill impona dazju antidumping definittiv fuq importazzjonijiet ta' ċerti tessuti lesti magħmulin minn filamenti tal-polyester ("TFP" jew "il-prodott ikkonċernat") li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ("RPC" jew "il-pajjiż ikkonċernat"). Il-perjodu tal-investigazzjoni użat fl-investigazzjoni li wasslet għar-Regolament imsemmi qabel ("l-investigazzjoni oriġinali") kien il-perjodu mill-1 ta' April 2003 sal-31 ta' Marzu 2004 ("il-PI oriġinali").

(2) Wara investigazzjoni mill-ġdid ta' kontra l-assorbiment, dawn il-miżuri ġew emendati permezz tar-Regolament (KE) Nru 1087/2007 ⁽³⁾. Ir-rati ta' dazju li bħalissa huma fis-sehh jifirxu minn 14,1 % għal 74,8 %.

2. IL-PROCĊEDURA

2.1. It-talba għal revizzjoni

(3) Fl-1 ta' April 2008, il-Kummissjoni rċeviet talba skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku biex tibda revizzjoni

2.2. Il-bidu

(6) Wara li ddeterminat, wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi li jiġġustifikaw il-bidu ta' revizzjoni parzjali *interim*, il-Kummissjoni habbret permezz ta' avviż ippubblikat fis-26 ta' Ġunju 2008 fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽⁴⁾, il-bidu ta' revizzjoni parzjali *interim* skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, limitata għall-investigazzjoni tal-ambitu tal-prodott. B'mod partikolari, ir-reviżjoni kellha tiddetermina jekk it-Tape grade kienx jaqgħmel parti mill-prodott ikkonċernat jew le kif definit fl-investigazzjoni oriġinali.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 240, 16.9.2005, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 246, 21.9.2007, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU C 163, 26.6.2008, p. 38.

2.3. L-investigazzjoni ta' revizzjoni

- (7) Il-Kummissjoni avżat uffiċjalment lill-awtoritajiet tar-RPĊ, u l-partijiet l-oħra kollha magħrufa li huma kkonċernati, jiġifieri produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat, produtturi kif ukoll utenti u importaturi fil-Komunità, dwar it-tnedija tal-investigazzjoni tar-revizjoni parzjali *interim*. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jressqu l-opinjoni tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-avviż ta' tnedija. Il-partijiet interessati kollha, li talbu dan u li wrew li kien hemm raġunijiet partikolari li għalihom għandhom jinstemgħu, ingħataw seduta.
- (8) Il-Kummissjoni baġtet kwestjonarji lill-partijiet kollha magħrufa li huma kkonċernati, u lill-partijiet l-oħra kollha li introduċew ruħhom fiż-żmien stipulat fl-avviż ta' tnedija.
- (9) Fid-dawl tal-ambitu tar-revizjoni, ma ġie stabbilit l-ebda perjodu ta' investigazzjoni għall-ghan ta' din ir-revizjoni. L-informazzjoni li waslet fit-tweġibiet tal-kwestjonarju kopriet il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2007 sat-30 ta' Ġunju 2008 ("il-perjodu kkunsidrat"). Għall-perjodu kkunsidrat, intalbet informazzjoni dwar volum u valur ta' bejgħ/xiri, volum u kapaċità ta' produzzjoni għat-Tape grade u t-tipi ta' TFP kollha. Barra minn hekk, il-partijiet ikkonċernati ntalbu jikkumentaw dwar kwalunkwe differenza jew similarità bejn it-Tape grade u tipi oħra ta' TFP fir-rigward tal-proċess ta' produzzjoni tagħhom, il-karatteristiċi tekniċi, l-użu finali, interkambjabilità, eċċ.
- (10) Waslu lura tweġibiet għall-kwestjonarji mill-applikant, produttur esportatur Ċiniż wiehed tat-Tape grade, produttur tal-Komunità tat-Tape grade, żewġ produtturi tal-Komunità ta' tipi oħra ta' TFP u utent wiehed tat-Tape grade.
- (11) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat it-tagħrif kollu meġjus neċessarju għall-ghan ta' valutazzjoni dwar jekk kienx hemm hteġġa għal emenda tal-ambitu tal-miżuri antidumping eżistenti u wettqet żjarat ta' verifika fuq il-post fl-istabbilimenti tal-kumpaniji li ġejjin:
- Hüpeden GmbH & Co. KG, Hamburg, il-Ġermanja,
- TFE Textil, Nüziders, l-Awstrija,
- Wujiang Glacier Fabrics, Wujiang, ir-RPĊ.
- (12) Il-partijiet kollha ġew informati bil-fatti essenzjali u l-kunsiderazzjonijiet li bihom waslu għall-konkluzjoni tal-investigazzjoni attwali ta' revizzjoni ("l-iżvelar finali"). Ingħataw ukoll perjodu li fih setgħu jagħmlu rappreżentazzjonijiet wara dan l-iżvelar.

- (13) Il-kummenti orali u dawk bil-miktub imressqa mill-partijiet ġew ikkunsidrati kif xieraq u tweġbu fil-premessi li ġejjin.

3. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT

- (14) Il-prodott ikkonċernat huwa, kif definit fir-Regolament oriġinali, tessuti minsuġa minn haġt sintetiku mibrum li fihom piż ta' 85 % jew aktar ta' haġt ta' polyester tessili u/jew ta' haġt ta' polyester mhux tessili, miżbugħa (inklużi miżbugħa abjad) jew stampati li joriġinaw mir-RPĊ, li bħalissa jaqgħu taħt il-kodiċi NM attwalment klassifikabbli fil-kodiċi NM ex 5407 51 00, 5407 52 00, 5407 54 00, ex 5407 61 10, 5407 61 30, 5407 61 90, ex 5407 69 10, u ex 5407 69 90.

4. IS-SEJBIET TAL-INVESTIGAZZJONI

- (15) L-ewwel ġie investigat li t-Tape grade jaqa' fl-ambitu tal-miżuri imposti fuq ċerti tessuti lesti magħmulin minn filamenti tal-polyester li joriġinaw fir-RPĊ kif deskritt fir-Regolament oriġinali. Imbagħad ġie investigat jekk l-ambitu tal-prodott setax jiġi emendat għar-raġuni li t-Tape grade u tipi oħra tat-TFP ma jiffurmaxx prodott uniku.

4.1. L-ambitu tal-investigazzjoni oriġinali

- (16) Qed jifakkar li t-TFP jiġu prodotti billi l-hajt tal-polyester jintisegħ ftessut u billi tiġi applikata rfinitura lil dan it-tessut. Il-hajt jista' jinżebagħ minn qabel jew le. L-irfinitura ġeneralment tikkonsisti fli jiġu stampati jew jinżebgħu t-tessuti iżda tista' tiġi applikata rfinitura ulterjuri biex tipproduċi effett bellusi jew biex tagħmel it-tessut, pereżempju, wiehed li ma jgħaddix l-ilma minnu.
- (17) Fil-premessa 8 tar-Regolament oriġinali jissemma li għandha ssir distinzjoni bejn il-prodott ikkonċernat u TFP ta' hjut ta' lwinen differenti, li għalihom il-hjut miżbugħa minn qabel jintisgħu fi drapp, u d-disinn jinholoq billi jintisegħ l-ornament. Dawn it-tessuti jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM 5407 53 00 u 5407 61 50 u huma esklużi mill-ambitu tal-prodott u għalhekk mill-miżuri antidumping fis-sehh.
- (18) L-applikant allega fit-talba tiegħu għal revizzjoni li t-Tape grade ma jaqax fl-ambitu tal-prodott ikkonċernat kif definit fir-Regolament oriġinali għaliex huwa magħmul minn hjut miżbugħa minn qabel u għalhekk jikkorrispondi għall-prodott deskritt fil-premessa 17 hawn fuq. L-applikant spjega wkoll li huwa kien konsistentement jiddikjara l-importazzjonijiet tiegħu tat-tape grade li joriġina fir-RPĊ taħt il-kodiċi NM 5407 53 00, anke qabel ma saret l-impożizzjoni tal-miżuri antidumping fl-2005. F'dak li għandu x'jaqsam ma' din it-talba, għandu jiġi

- nmutat li Regolament antidumping bhal dan mhuwiex l-istrument legali adattat biex jiddefinixxi taht liema kodiċi kellhom jiġu kklasifikati kunsinji partikolari bil-baħar. Din hija primarjament kwistjoni għall-awtoritajiet nazzjonali, u jekk hemm bżonn billi jużaw informazzjoni li torbot ta' tariffi u/jew bl-ghajjnuna ta' talba għal sentenza preliminari mill-Qorti tal-Gustizzja tal-Komunitajiet Ewropej. Minkejja dan, jekk l-ebda wiehed mill-prodotti importati mill-applikant ma jista' jiġi kopert mid-dazju antidumping impost mir-Regolament oriġinali, din ir-reviżjoni tidher li ma għandha l-ebda sens prattiku. L-investigazzjoni żvelat f'dan ir-rigward li t-Tape grade huwa magħmul minn hjut li nżebgħu minn qabel iżda li dawn il-hjut mhumiex ta' lewn differenti u li ma jinholoq l-ebda disinn meta jintisġu dawn il-hjut. Għalhekk, għall-iskop ta' din l-investigazzjoni, qed jitqies li t-Tape grade huwa distingwibbli mill-prodott deskritt fil-premessa 17 hawn fuq.
- (19) Wara l-iżvelar finali, l-applikant iddikjara li t-Tape grade għandu jitqies bhala li huwa magħmul minn hjut ta' l-wien differenti, minhabba li l-karbonju li ma jiddewwibx b'mod uniformi fil-hjut tal-polyester, johloq tonalitajiet tal-lewn iswed fil-hjut. L-applikant iġġustifika din it-talba permezz ta' referenza għas-subtitolu tat-Taqsima XI tal-Parti tnejn fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana ⁽¹⁾, li fiha id-definizzjoni ta' tessut minsuġ ta' hajt ta' l-wien differenti tinkludi tessut minsuġ magħmul minn hjut ta' tonalitajiet differenti tal-istess lewn u permezz ta' referenza għall-opinjoni ta' esperti indipendenti.
- (20) Bi tweġiba għal din it-talba, qed jifakkur li dan ir-Regolament ma għandux l-għan li jiddefinixxi taht liema kodiċi NM għandhom jiġu ddikjarati l-importazzjonijiet tat-Tape grade. Għalhekk, din it-talba tqieset irrilevanti għall-iskopijiet ta' din l-investigazzjoni minhabba li, kif issemma hawn fuq, mistoqsijiet dwar il-klassifika doganali huma primarjament għall-awtoritajiet nazzjonali kompetenti.
- (21) Fit-talba tiegħu għal revizjoni, l-applikant iddikjara wkoll li fl-istadju tal-bidu u fl-istadji provviżorji, l-investigazzjoni oriġinali ffukat fuq TFP għal applikazzjonijiet ta' lbies biss, u li dawn it-tipi ta' tessuti biss kellhom suppost jiġu inkluzi fid-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat u mmirati mill-miżuri antidumping. L-applikant sostna wkoll li l-ambitu tal-prodott tal-investigazzjoni oriġinali twessa' biss fir-Regolament oriġinali li impona miżuri antidumping definittivi biex ikopru t-tipi kollha ta' użu. Huwa sostna wkoll li t-Tape grade jintuża għal applikazzjoni speċifika hafna mill-industrija tal-karozzi u għalhekk ma għandux jitqies bhala li jagħmel parti mill-prodott ikkonċernat.
- (22) Fir-rigward ta' din it-talba, qed jiġi nmutat li l-avviż ta' tnedija tal-investigazzjoni oriġinali ⁽²⁾ għamel referenza għal TFP "normalment użati għal applikazzjonijiet ta' lbies" u mhux għal TFP esklussivament użati għal applikazzjonijiet ta' lbies. Dan ifisser li ma kien hemm l-ebda espansjoni tal-prodott ikkonċernat bejn l-istadju tal-bidu u l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi, kif allegat mill-applikant. Barra dan, apparti minn kjarifika dwar l-ambitu tal-prodott fir-rigward tal-inkluzjoni tat-TFP "miżbugħin abjad", ma hemm l-ebda differenza oħra bejn il-prodott ikkonċernat kif definit fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 426/2005 ⁽³⁾ ("ir-Regolament provviżorju") u r-Regolament definittiv tal-investigazzjoni oriġinali (jiġifieri r-Regolament oriġinali). Fiż-żewġ Regolamenti, la l-parti operattiva (l-Artikolu 1(1)) u lanqas il-premessi fir-rigward tad-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat ma jeskludu mid-dazju TFP impurtati għal użu finali speċifiku. Fir-Regolament provviżorju, b'mod partikolar fl-ewwel sentenza tal-premessa 11 tiegħu, il-prodott ikkonċernat huwa deskritt mil-lat ta' karatteristiċi fiżiċi tiegħu. Għal darb'ohra, huwa sempliciment iddikjarat li TFP huma "normalment" użati għal applikazzjonijiet ta' lbies, mingħajr ma din hija fl-ebda mod kundizzjoni li huma jiġu koperti mill-investigazzjoni u/jew mid-dazju (provviżorju). Aktar tard, fid-dawl tal-applikazzjonijiet numerużi possibbli li ġew skoperti fl-andament tal-investigazzjoni oriġinali, bħalma huma għamara jew tiżjin tad-dar, tfakkar b'mod esplicitu, fil-premessa 6 tar-Regolament oriġinali, li t-TFP kollha kienu koperti mid-definizzjoni tal-prodott, irrispettivament mill-użu finali. Għalhekk, it-Tape grade u t-TFP l-oħra kollha, inkluzi t-TFP għal applikazzjonijiet tal-karozzi, ġew inkluzi fid-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat fl-investigazzjoni oriġinali.
- (23) L-applikant iddikjara wkoll, fuq l-istess fil ta' argumenenti użat hawn fuq, li ma setax jeżerċita kif suppost id-dritt tiegħu ta' difiża fl-investigazzjoni oriġinali minhabba li l-ambitu tal-prodott ikkonċernat twessa bejn l-istadju provviżorju u dak definittiv filwaqt li ma ntbagħtet l-ebda informazzjoni speċifika dwar din il-bidla lill-partijiet possibbilment interessati. L-applikant iddikjara li din kienet ir-raġuni għaliex la l-applikant u lanqas il-fornitur Ċiniż tiegħu ma kkooperaw fl-investigazzjoni oriġinali.
- (24) Qed jifakkur li, kif imsemmi fil-premessa 22, id-definizzjoni tal-prodott ma twessgħetx matul l-investigazzjoni oriġinali, minhabba li użi oħra possibbli apparti l-lbies kienu diġà tqiesu mill-istadju tat-tnedija. Barra minn dan, l-applikant huwa importatur kummerċjali esperjenzat li kkoopera f'investigazzjonijiet oħra antidumping u għalhekk jaf tajjeb il-proċeduri u s-sorsi ta' informazzjoni (bħalma huwa *Il-Ġurnal Uffiċjali*) fir-rigward tal-investigazzjonijiet. F'dan il-kuntest, huwa importanti wkoll li jiġi nmutat li, kif muri fil-premessi 9 u 10 tar-Regolament oriġinali, wara l-pubblikazzjoni tar-Regolament provviżorju, kien hemm bosta partijiet interessati li ressqu

⁽¹⁾ ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 160, 17.6.2004, p. 5.

⁽³⁾ ĠU L 69, 16.3.2005, p. 6.

talbiet kontra l-impożizzjoni tal-miżuri fuq it-TFP għal applikazzjonijiet mhux ta' lbies (pereżempju għamara, tiżjin għad-djar, umbrelel). Dan juri li partijiet interessati fehmju li l-investigazzjoni qatt ma kienet ristretta għal TFP użati għal applikazzjonijiet ta' lbies. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, din it-talba kellha tiġi rifjutata.

- (25) Wara l-iżvelar finali, l-applikant iddikjara b'mod ulterjuri li huwa kien ippreżenta kummenti fl-andament tal-investigazzjoni originali u li b'mod parallel huwa ddiskuta b'mod attiv il-każ ma' għadd ta' assoċjazzjonijiet tat-tessuti involuti fl-investigazzjoni. Skont l-applikant, fl-ebda mument ma kien hemm xi indikazzjoni mill-Kummissjoni li t-tessut tat-Tape grade jista' jaqa' fl-ambitu tal-investigazzjoni jew il-miżuri.
- (26) L-ewwel qed jiġi nnutat li, jidher ċar li l-applikant kien kompletament konxju mill-eżistenza tal-investigazzjoni originali. Barra dan, kif spjegat hawn fuq, dik l-investigazzjoni ma koprietx it-TFP mill-bidu nett. Addizzjonalment, l-applikant ma ressaq l-ebda evidenza li l-Kummissjoni xi darba eskludiet it-Tape grade mill-ambitu tal-investigazzjoni originali jew li qatt kien hemm parti li ssuġġeritliha li l-Kummissjoni għandha tagħmel dan. Fil-fatt, il-kummenti mressqa mill-applikant matul l-investigazzjoni originali kienu jikkonċernaw aspetti ta' interess ġenerali tal-Komunità tal-proċediment u l-kwistjonijiet relatati mal-inkluzjoni possibbli ta' tessuti bblicjati jew mhux ibblicjati fl-ambitu tal-miżuri antidumping. Jista' jkun li l-applikant ma kkunsidrax lilu nnifsu bħala kkonċernat mill-investigazzjoni originali fir-rigward tal-importazzjonijiet tat-Tape grade. Jekk dan kien tassew il-każ, jidher li dan kien minhabba li l-applikant kien qed jiddikjara l-importazzjonijiet tiegħu ta' Tape grade taht il-kodiċi NM 5407 53 00, kodiċi li ma kenitx fil-mira tal-investigazzjoni originali. Minkejja dan, l-ambitu ta' investigazzjoni mhuwiex limitat mill-fatt li operatur wiehed jista' jkollu l-oġġetti dikjarati li jaqgħu fl-ambitu ta' kodiċi tan-NM żbaljata. Fuq din il-bażi, t-talba tal-applikant kellha tiġi rrifjutata.
- (27) Fid-dawl ta' dawn il-fatti, qed jiġi konfermat li l-importazzjonijiet ta' Tape grade li joriġinaw fir-RPĊ jaqgħu fiil-limitu tal-miżuri deskritti fir-Regolament originali.

4.2. It-tqabbil bejn it-Tape grade u tipi oħra ta' TFP

- (28) Biex jiġi investigat jekk it-Tape grade u t-tipi l-oħra tat-TFP jiffurmaw prodott uniku, it-Tape grade u tipi oħra ta' TFP tqabblu mil-lat tal-karatteristiċi fiżiċi, tekniċi u/jew kiniki bażiċi. Ġew investigati wkoll kriterji oħra bħalma huma proċess tal-produzzjoni, prezzijiet, użi finali u interkambjabilità.

4.2.1. Il-karatteristiċi fiżiċi u tekniċi tat-Tape grade

- (29) L-investigazzjoni wriet li l-hjut mibrum użati biex jipprepara l-hjut qabel jintiseg it-Tape grade fihom proporzjon żgħir ta' karbonju (taht it-3 %). Biex jiġu prodotti dawn il-hjut, frammenti li fihom il-karbonju jiddewbu ma' frammenti ta' polyester pur, u d-dewba tiġi sfurzata minn go toqob żgħar biex tipproduċi filamenti suwed. Dawk il-filamenti mbagħad jinbarmu f'hajt iswed.
- (30) Iż-żieda tal-karbonju fil-materja prima tagħti lit-Tape grade lewn iswed li jirreżisti bosta trattamenti li jtellfu l-lewn, kemm jekk ikunu kimiċi (hasil fis-sapun jew tghaddis f'banju b'solvent) kif ukoll jekk ikunu mekkaniċi (toghrik niexef jew imxarrab). L-użu ta' din il-materja prima wkoll tnaqqas it-tensjoni li jifflah għaliha t-tessut tat-Tape grade meta mqabbel ma' tipi oħra ta' TFP magħmula mill-istess għadd ta' hajt.
- (31) L-applikant iddikjara li t-Tape grade jista' jingharaf b'mod ulterjuri minn tipi oħra tat-TFP minhabba li billi għandu reżistenza minima iżgħar għal tensjoni din jippermetti li jista' jinqata' bl-idejn. Din il-proprjetà tat-Tape grade hija rekwizit speċifiku mill-industrija tal-karozzi biex il-haddiema jkun jistgħu jaqtgħu malajr it-tejp li jwahhal meta jkun qed jippreparaw il-kejbils iżolati.
- (32) Minkejja dan, produttur tal-Komunità tat-Tape grade bħalissa qed jipproduċi tip ieħor ta' Tape grade, ukoll użat mill-industrija tal-karozzi, li ma jstax jinqata' bl-idejn. Dan it-tessut huwa wkoll magħmul minn hjut miżjuda bil-karbonju iżda l-proporzjon ta' karbonju fil-hajt huwa inqas minn dak tat-tape grade manifatturat mill-produttur esportatur Ċiniż u impurtat mill-applikant. L-attività tal-produzzjoni u l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott mibjugħ mill-produttur tal-Komunità ġew osservati waqt iż-żjara ta' verifika mill-Kummissjoni. Instab ukoll li tipi oħra ta' TFP jistgħu wkoll jinqatgħu bl-idejn jekk l-għadd ta' hajt fit-tessut ikun baxx. Għalhekk din il-proprjetà ma tistax titqies bħala karatteristika ġenwina tat-tape grade meta mqabbel ma' tipi oħra ta' TFP jew karatteristika li għandha tippermetti l-eskluzjoni tat-Tape grade mid-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat. L-istess japplika għat-tqabbil li sar dwar is-sahha ta' tensjoni li jifflah għaliha t-tessut.
- (33) Wara l-iżvelar finali l-applikant insista li t-Tape grade għandu reżistenza għat-tensjoni li tista' titkejjel u li hija iktar baxxa mit-TFP, minhabba li r-reżistenza għat-tensjoni tat-tape grade hija 20 % inqas mir-reżistenza għat-tensjoni tat-TFP bl-istess għadd ta' hajt. Huwa rrikonoxxa li t-TFP b'ammont ċkejken ta' hajt jista' jinqata' bl-idejn, iżda li ma huwiex adattat għal kisi bil-kolla minhabba li l-kolla xxarrab u tibqa' hierġa minn got-tessut minhabba d-densità iċken tiegħu.

- (34) Fir-rigward ta' din it-talba, qed jiġi nnutat li l-ebda parti interessata ma setgħet tidentifika limitu massimu li huwa ċar u oġġettiv f'dak li għandu x'jaqsam mat-tensjoni li jiffla għaliha t-Tape grade li jiddistingwih minn tipi oħra ta' TFP bl-istess għadd ta' hajt. Barra dan, l-investigazzjoni sabet li t-Tape grade li kapaċi jiffla iktar għat-tensjoni jista' jiġi prodott skont l-ispeċifikazzjonijiet mitluba mill-konsumaturi ta' dan il-prodott. Fl-ahharnett, l-applikant ma ta l-ebda limitu massimu assolut għat-tensjoni li jiffla għaliha t-tessut u għad-densità li fiha l-kolla xxarrab u tibqa' hierġa mit-tessut. Għalhekk dawn it-talbiet kellhom jiġu rrifjutati.
- (35) F'dak li għandu x'jaqsam man-natura tal-materja prima użata fit-Tape grade, qed jiġi nnutat li l-proporzjon tal-karbonju fil-hajt huwa baxx hafna: minn 1 % sa 3 % skont il-prodotti tat-Tape grade eżaminati waqt l-investigazzjoni. L-investigazzjoni wriet ukoll li mhux possibbli li jitkejjel il-proporzjon eżatt ta' karbonju ladarba l-hajt ikun thejja. Għalhekk, huwa diffiċli hafna li jiġi żvelat il-kontenut ta' karbonju fit-tessut. Dan ġie kkonfermat ukoll mill-applikant fil-kummenti tiegħu li ġew ipprezentati wara l-iżvelar finali.
- (36) Dwar il-lewn tat-Tape grade, huwa speċifikat li, għal kuntrarju tal-allegazzjonijiet mill-applikant li t-Tape grade jista' jkun biss iswed, it-tessut lest tat-Tape grade jista' jkun jew iswed inkella jagħti fil-griz skont il-proporzjon ta' karbonju fil-hajt. Qed jiġi enfasizzat li t-TFP miżbugħa lewn iswed jew lewn li jagħti fil-griz wara li jintiseġ jidher l-istess bhal Tape grade u li dawn it-tipi differenti ma jingħarfux minn xulxin meta thares lejhom.
- (37) Fir-rigward tar-reżistenza għal-lewn tat-Tape grade, huwa rikonoxxut li t-tessut tat-Tape grade jirreżisti trattamenti li jtellfu l-lewn, iżda nstab ukoll matul l-investigazzjoni li t-TFP magħmula minn hajt li ngħatalu lewn minn qabel jista' wkoll ikun reżistenti għal-lewn. Barra minn hekk, ma seta' jiġi identifikat l-ebda livell massimu fl-andament tal-investigazzjoni li jiddistingwi bejn tessuti meqjusa "li jtitilfu lewnhom" u tessuti meqjusa "li ma jtitilfu lewnhom", speċjalment fir-rigward ta' TFP magħmula minn hajt miżbugħa minn qabel. Filfatt, qed jiġi nnutat li, skont in-noti tas-subtitolu għat-Taqsima XI tal-Parti tnejn fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2658/87, id-definizzjoni ta' "tessuti minsuġa miżbugħa" tinkludi tessuti minsuġa li jikkonsistu minn hajt ikkullurit ta' lewn uniformi wiehed. Skont l-istess dokument, id-definizzjoni ta' "hajt ikkullurit" jinkludi hajt li jinzebagħ fil-massa minbarra abjad. Għalhekk, ir-reżistenza għal-lewn ma tistax titqies bħala differenza ewlenija bejn it-Tape grade u tipi oħra ta' TFP.
- (38) Wara l-iżvelar finali, l-applikant ta rapport minn istitut tekniku speċjalizzat fil-prodotti tat-tessuti u tal-kimika, li għandu l-ghan li jagħti prova li r-reżistenza għal-lewn tat-tape grade kienet karatteristika ġenwina tat-Tape grade. Dan ir-rapport kien ibbażat fuq l-hekk imsejjah "metodu Baumgarte" li jikkonsisti milli t-tessut jitghaddas f'banju ta' solvent bħalma huwa chlorobenzol. It-tessuti tat-Tape grade iżommu l-lewn iswed tagħhom wara test bħal dan, filwaqt li TFP li jinzebagħ iswed fil-wiċċ jitlef lewnu filwaqt li l-banju jippreserva l-lewn.
- (39) F'dan ir-rigward, wara l-analiżi tar-rapporti differenti mogħtija mill-applikant fl-andament tal-investigazzjoni, qed jiġi nnutat li l-esperti jiddistingwu żewġ modi kif jinzebagħ TFP: jew billi jitghaddas il-hajt jew it-tessut f'banju tal-kulur (żebgħa fil-wiċċ) inkella billi jiddewweb il-kulur ġewwa l-polyester meta jsir il-hajt (żebgħa fil-massa). Il-metodoloġija proposta fir-rapporti differenti tippermetti li jiġu distinti t-TFP miżbugħa iswed fil-massa minn TFP oħra miżbugħa suwed fil-wiċċ. Minkejja dan, dawn ir-rapporti ma wrewx li t-Tape grade huwa l-uniku tip possibbli ta' TFP miżbugħ iswed fil-massa. Għalhekk, ir-rapporti ma taw l-ebda mezz biex jiġi distint it-Tape grade minn TFP magħmula minn hajt miżbugħ iswed fil-massa. Dawn ir-rapporti saħansitra kkonfermaw li t-TFP miżbugħa iswed fil-massa wkoll jirreżistu t-test ta' tnehhija tal-lewn b'solvent. Bħala konsegwenza, ir-reżistenza għas-solvent ma tistax titqies bħala karatteristika ġenwina tat-Tape grade meta mqabbel ma' TFP oħra, u din it-talba kellha tiġi rrifjutata.
- (40) Fid-dawl ta' dawn il-fatti, ġie konkluz li, minkejja xi differenzi, ma hemm l-ebda karatteristika fiżika, teknika u/jew kimika li tippermetti li t-Tape grade jingħaraf b'mod ċar minn tipi oħra ta' TFP.

4.2.2. Il-proċess ta' produzzjoni

- (41) L-investigazzjoni wriet li l-istess facilitajiet ta' produzzjoni jistgħu jintużaw biex jipproduċu t-Tape grade u tipi oħra ta' TFP minhabba li jintużaw l-istess inwiel biex jinsuġu t-tipi kollha ta' TFP u l-proċess ta' rfinitura jiġi ġeneralment sottokuntrattat għat-Tape grade kif ukoll għal tipi oħra ta' TFP. Il-produtturi kollha tat-Tape grade li saritilhom żjara matul l-investigazzjoni jipproduċu kemm Tape grade kif ukoll tipi oħra ta' TFP.

- (42) Madankollu, l-investigazzjoni wriet li jeżistu xi differenzi bejn l-irfinitura tat-Tape grade u dik ta' tipi oħra ta' TFP. Minhabba li t-Tape grade fl-aħhar mill-aħhar se jinkesa bil-kolla, huwa jiġi ċċattjat minn naħa qabel jinbiegħ halli l-kisja tal-kolla tehel biss fuq in-naħa li ma gietx iċċattjata (il-proċess imsejjah "calendering" — proċess għall-illixxar u l-illustrar). Barra dan, it-Tape grade ma ghandux bżonn żebgħa jew stampar biex jiehu l-lewn iswed tiegħu għal kuntrarju ta' tipi oħra ta' TFP. Minkejja dan, teżisti varjetà kbira ta' rfinitura possibbli fost it-tipi l-oħra tat-TFP wkoll u dawk it-tipi kollha tqiesu minkejja kollox bhala prodott uniku fl-investigazzjoni oriġinali.
- (43) Wara l-iżvelar finali, l-applikant iddikjara li l-facilitajiet komuni ta' produzzjoni ma joffrux bażi għal sejba li t-TFP minsuġa minn haġt miżbugħ minn qabel għandu jitqies bhala prodott uniku.
- (44) F'dak li għandu x'jaqsam ma' din it-talba, kif imsemmi fil-premessa 28, qed jifakkar li l-baži ewlenija biex jiġi ddeterminat jekk it-Tape grade u tipi oħra ta' TFP għand-homx jitqiesu bhala prodott uniku jew żewġ prodotti differenti huma fil-fatt il-karatteristiċi fiżiċi, tekniċi u/jew kimiki tal-prodott. Minkejja dan, kriterji oħra sussidjarji bħalma huwa l-proċess tal-produzzjoni u jew l-interkambjabilità bejn it-tipi varji tal-prodott jistgħu jiġu investigati. Qed jiġi nnutat ukoll li fir-rigward ta' din it-talba li l-għan ta' din l-investigazzjoni mhijiex li tinvestiga jekk it-TFP minsuġa minn haġt miżbugħ minn qabel humiex parti mill-prodott ikkonċernat, iżda b'mod aktar speċifiku jekk it-Tape grade jagħmilx parti mill-prodott ikkonċernat. Fuq din il-baži, it-talba tal-applikant kellha tiġi rrifjutata.
- (45) L-applikant iddikjara wkoll li hemm differenzi fil-proċess tal-produzzjoni minhabba li tintuża materja prima differenti u ma jinhtiegħ l-ebda żebgħa jew stampar ulterjuri biex jiġi prodott it-Tape grade, meta mqabbel ma' tipi oħra ta' TFP.
- (46) Fir-rigward tat-talba dwar id-differenza fil-materja prima użata, diġà gie ammess fil-premessa 29 li l-materja prima użata għat-Tape grade hija daqsxejn differenti minn hġut oħra miżbugħa minn qabel użati biex jinsu t-TFP, minhabba li fiha proporzjon żgħir ta' karbonju. Minkejja dan, qed jifakkar li l-partijiet kollha, inkluż l-applikant, qablu li huwa impossibbli li jitkejjel il-kontenut ta' karbonju fit-tessut finali, u għalhekk din il-materja prima kemxejn differenti ma tistax tiġi żvelata fil-prodott finali. Għalhekk, din it-talba kellha tiġi rrifjutata.
- (47) L-applikant iddikjara wkoll li n-nuqqas ta' żebgħa jew stampar intuża qabel biex jiġu esklużi dawk l-hekk imsejha "tessuti griżi" mill-ambitu tal-miżuri, u għalhekk l-istess għandu japplika għat-Tape grade.
- (48) F'dak li għandu x'jaqsam mat-talba dwar in-nuqqas ta' kwalunkwe stadju taż-żebgħa jew tal-istampar fil-proċess tal-produzzjoni tat-Tape grade lest, qed jiġi nnutat li l-istess japplika għat-TFP magħmula minn hġut miżbugħa minn qabel u t-TFP magħmula mill-hġut miżbugħa minn qabel huma parti mill-prodott ikkonċernat. It-tessut griż kien fil-fatt meqjus prodott differenti mit-TFP iżda t-Tape grade ma jstax jitqies bhala tessut griż minhabba li jiġu applikati bosta attivitajiet ta' finitura wara l-insiġ, bħalma huma calendaring (spjegat fil-premessa 42) u stentering (attività ta' tishin li tipprevjeni li t-tessut jinxtorob mid-daqs) kif ukoll deseizing (attività ta' hasil biex jiġi eliminat l-aġent ta' tishih li jiddied fil-haġt qabel jintiseg). Għalhekk din it-talba kellha tiġi rrifjutata.
- (49) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, qed jiġi konkluż li l-proċess ta' produzzjoni tat-Tape grade huwa simili hafna għall-proċess tal-produzzjoni ta' tipi oħra ta' TFP.

4.2.3. *Id-differenzi fil-prezz*

- (50) Skont l-informazzjoni verifikata li ngabret matul l-investigazzjoni, ma teżisti l-ebda differenza ċara fil-prezz bejn it-Tape grade u TFP li ngħatalu żebgħa sewda: l-ispiza oghla tal-materja prima użata għat-Tape grade tidher li tagħmel tajjeb għaliha n-nuqqas ta' spiza għaž-żebgħa jew l-istampar. Għalhekk, għal kuntrarju tal-allegazzjoni tal-applikant fit-talba tiegħu għal revizzjoni, it-Tape grade ma jstax jitqies bhala prodott ta' valur miżjud għoli meta mqabbel ma' tipi oħra ta' TFP.

4.2.4. *L-uži finali u l-interkambjabilità*

- (51) Huwa rikonoxxt li t-Tape grade fil-biċċa l-kbira jtuża biex jipproduċi tejp li jwahhal għal-iżolazzjoni tal-kejbils fl-industrija tal-karozzi. It-Tape grade huwa pjuttost komuni għal dan it-tip ta' użu, kif konfermat mill-katalgi tal-produtturi ewlenin tat-tejp li jwahhal għal applikazzjonijiet ta' karozzi fil-Komunità. Tipi oħra ta' TFP jistgħu jintużaw biex jipproduċu tejp ikkullurit li jwahhal għall-industrija tal-karozzi, iżda għal applikazzjoni differenti, pereżempju biex jimmarka.

- (52) Minkejja dan, għe osservat mill-inqas użu possibbli ieħor għat-Tape grade matul l-investigazzjoni: It-Tape grade jista' jkun miksi bil-fidda biex isiru purtelli tat-twieqi opaki għal djar mobbli u l-investigazzjoni stabbilixxiet li bħalissa qed isir il-bejgħ tat-Tape grade għal din ir-raġuni speċifika. Qed jinfakkar li t-TFP jistgħu jintużaw għal bosta tipi ta' applikazzjonijiet apparti l-ilbies, inkluż tessuti tal-purtieri għall-iskurità, boroż, tapizzerija, għamara għall-uffiċċji, eċċ hekk kif turi l-informazzjoni pubblika disponibbli. Barra dan, parti interessata wahda ddiċjarat li t-Tape grade jista' jintuża għal applikazzjonijiet ta' lbies, pereżempju biex isir l-inforra. Flimkien ma' dan, fid-dawl tal-kooperazzjoni baxxa mill-produtturi tat-Tape grade fir-RPĊ, ma jistax jiġi eskluż li jistgħu jeżistu użi possibbli oħra tat-Tape grade.
- (53) Għandu jiġi nnutat ukoll li l-karatteristiċi tekniċi tat-Tape grade jippermettulu li jintuża għat tapizzerija tas-sedili, li jagħmluh interkambjabbli ma' tipi oħra ta' TFP użati għal applikazzjoni bħal din u soġġetti għal miżuri antidumping.
- (54) Wara l-iżvelar finali, l-applikant iddikjara li l-karatteristiċi tat-Tape grade huma mfaġġa għal użu speċifiku fl-industrija tal-karozzi u li l-imballaġġ f'rombli industrijali mill-kbarnett ta' 3 500 metru jagħmluh purament prodott tekniku mhux adattat għall-użu fl-industrija tal-ilbies, fejn jistgħu jiġu ttrattati rombli twal sa 100 m biss. L-applikant iddikjara wkoll li t-tessuti miksija bil-fidda ma jaqgħux fl-ambitu tal-miżuri antidumping imposti fuq TFP u għalhekk ma għandhomx jitqabblu mat-Tape grade fil-qafas ta' din ir-reviżjoni tal-ambitu tal-prodott.
- (55) F'dak li għandu x'jaqsam ma' din it-talba, diġà għe ammess fil-premessa 51 li l-użu ewlieni tat-Tape grade li għe osservat matul l-investigazzjoni kien għall-iżolazzjoni tal-kejbils fl-industrija tal-karozzi. Minkejja dan, għe osservat mill-inqas użu ieħor matul l-investigazzjoni, jiġifieri kisi bil-fidda tat-Tape grade biex isiru l-purtelli tat-twieqi għad-djar mobbli. Fil-fatt, kif iddikjara l-applikant, it-tessuti miksija bil-fidda ma jaqgħux fl-ambitu tal-miżuri antidumping imposti fuq it-TFP bl-istess mod li t-tejp li jwajjal jaq' fl-ambitu ta' dawn il-miżuri minhabba li t-tnejn huma prodotti ta' użu finali tat-tape grade. It-tessut tat-Tape grade huwa fiż-żewġ każijiet il-materjal użat biex isiru l-purtelli tat-twieqi (wara li jinkesa bil-fidda) jew biex isir it-tejp li jwajjal (wara li jinkesa bil-kolla) u għalhekk huwa konfermat li hemm mill-inqas użu wieħed ieħor possibbli tat-Tape grade minbarra l-iżolazzjoni tal-kejbils fl-industrija tal-karozzi. Fir-rigward tat-talba dwar l-imballaġġ tat-Tape grade, qed jiġi nnutat li huwa possibbli wkoll li jsiru rombli iżgħar ta' Tape grade, jekk ikun hemm l-għan ta' użu finali ma jkunx l-industrija tal-karozzi. Għalhekk dawn it-talbiet kellhom jiġu rrifjutati.
- (56) L-applikant ikkuntesta wkoll il-possibilità li t-Tape grade jintuża għall-iskop ta' inforra, u suġġerixxa li ssir konsultazzjoni ma' istitut indipendenti tat-tessuti f'dan ir-rigward. Huwa sfida bl-istess mod il-possibilità li t-Tape grade jintuża għat-tapizzerija tas-sedili minhabba t-tensjoni baxxa li jiflah għaliha u l-fatt li jżid l-għaraq tal-persuna li jpoġġi fuq sedil ta' dan it-tip.
- (57) Qed jiġi nnutat li minhabba li setgħu jinkisbu biss allegazzjonijiet kontradittorji mill-partijiet interessati dwar il-possibilità tal-użu tat-Tape grade għal skopijiet ta' inforra jew ta' tapizzerija, il-fatt li t-Tape grade jista' jintuża għal skopijiet ta' lbiesi ma ngħatalux biżżejjed provi. Minkejja dan, jibqa' li għe osservat mill-inqas użu ieħor tat-Tape grade, jiġifieri purtelli tat-twieqi b'kisja tal-fidda. Qed jinfakkar li l-miżuriantidumping imposti wara l-investigazzjoni originali jkopru TFP mahsuba għat-tipi kollha ta' użu u mhux għal skopijiet ta' lbies biss. Għalhekk it-talba kellha tiġi rrifjutata.
- (58) Fid-dawl ta' dawn il-fatti, qed jiġi konkluż li t-Tape grade u tipi oħra tat-TFP huma mill-inqas parzjalment intrerkambjabbli.

4.2.5. Il-konklużjoni

- (59) Fid-dawl ta' dawn is-sejbiet, huwa meġus li kwalunkwe differenza bejn it-Tape grade u t-tipi l-oħra tat-TFP mhumiex b'tali mod li jwasslu għall-konklużjoni li t-Tape grade huwa prodott differenti b'karatteristiċi fiżiċi, tekniċi u/jew kimiċi bażiċi distingwibbli. Għalhekk irid jiġi konkluż li t-Tape grade u tipi oħra ta' TFP jikkostitwixxu prodott uniku skont it-tifsira tar-Regolament bażiku.

5. IL-KUMMENTI L-OHRA

- (60) Ċerti partijiet iddikjaraw li l-valutazzjoni tal-hsara u tal-interess Komunitarju ma sarux kif suppost fl-investigazzjoni originali għat-Tape grade, minhabba li ma għe żvelat l-ebda produttur Komunitarju tat-Tape grade dak iż-żmien u minhabba li l-industrija tal-karozzi ma ngħatatx l-oportunità biex tirreāgixxi għall-proposta ta' impożizzjoni tal-miżuri fuq it-Tape grade.

- (61) B'reazzjoni għal din it-talba, qed jiġi nnutat li ma ntwerriex li ma kien hemm l-ebda produttur Komunitarju tat-Tape grade fil-Komunità u li ma jistax jiġi eskluż li t-Tape grade kien investigat fl-investigazzjoni originali minghajr ma ġie identifikat bħala tali. Fi kwalunkwe każ, qed jiġi enfazzjat li l-miżuri jstgħu jiġu imposti fuq prodott ukoll jekk mhux is-subtipi kollha tal-prodott ma ġew investigati separatament.
- (62) F'dak li għandu x'jaqsam mal-investigazzjoni attwali, qed jitfakkar li l-iskop tal-investigazzjoni huwa li jiġi vverifikat jekk it-Tape grade għandux jitqies bħala prodott differenti minn tipi oħra ta' TFP u mhux li titwettaq valutazzjoni tal-hsara kkawżata lill-industrija Komunitarja jew biex issir valutazzjoni tal-interess Komunitarju. Minkejja dan, għandu jiġi enfazzjat li l-investigazzjoni żvelat li jeżisti mill-inqas produttur Komunitarju wieħed tat-Tape grade li ilu jforni s-suq mill-2008 u li ilu involut fil-proċess ta' produzzjoni tat-Tape grade għal bosta snin. Kien hemm mill-inqas kumpanija waħda oħra involuta fil-produzzjoni tat-Tape grade mhux lest matul il-perjodu kkunsidrat fil-Komunità. Għandu jiġi nnutat ukoll li jekk fl-andament tal-investigazzjoni attwali l-industrija tal-karozzi (L-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Manifatturi tal-Karozzi) giet ikkuntattjata u hi ddikjarat li ma kenitx parti interessata. Għalhekk din it-talba kellha tiġi rrifjutata.

6. IL-KONKLUŻJONIJET DWAR L-AMBITU TAL-PRODOTT

- (63) Is-sejbiet ta' hawn fuq juru li, minkejja ċerti differenzi, it-Tape grade u tipi oħra ta' prodott li qegħdin taħt miżuri għandhom inkomuni l-istess karatteristiċi fiżiċi, tekniċi u kimiċi bażiċi. Barra minn hekk, ma setax jintwera li t-Tape grade kellu użu possibbli uniku u li t-Tape grade u

tipi oħra ta' prodott li jinsabu taħt miżuri ma kinux interkambjabbli. Fuq din il-bażi, qed jiġi konkluż li t-Tape grade u tipi oħra ta' TFP għandhom jitqiesu bħala prodott uniku wieħed u li r-reviżjoni parzjali *interim* tal-miżuri antidumping applikabbli għall-importazzjonijiet ta' ċerti tessuti lesti magħmulin minn TFP li joriġinaw fir-RPĊ għandha tintemm bla ma jiġu emendati l-miżuri antidumping fis-sehh.

- (64) Il-partijiet interessati kollha ġew informati bil-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali li fuq il-bażi tagħhom intlaħqu l-konkluzjonijiet ta' hawn fuq. Il-partijiet ingħataw perjodu li fih setgħu jagħmlu r-rappreżentazzjonijiet wara dan l-iżvelar.

- (65) Tqiesu l-kummenti orali u dawk bil-miktub li tressqu mill-partijiet, iżda dawn ma biddlax il-konkluzjonijiet li ma jiġix emendat l-ambitu tal-miżuri antidumping fis-sehh fuq importazzjonijiet ta' TFP,

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-reviżjoni parzjali *interim* tal-miżuri antidumping applikabbli għall-importazzjonijiet ta' ċerti tessuti lesti magħmulin minn filamenti tal-polyester li joriġinaw fir-RPĊ hija permezz ta' dan ta' hawnhekk mitmuma bla ma temenda l-miżuri antidumping fis-sehh.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Settembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

C. BILDT

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 863/2009**tal-21 ta' Settembru 2009****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-22 ta' Settembru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	36,7
	ZZ	36,7
0707 00 05	MK	33,2
	TR	109,8
	ZZ	71,5
0709 90 70	TR	87,1
	ZZ	87,1
0805 50 10	AR	123,6
	CL	134,9
	TR	105,0
	UY	117,8
	ZA	86,3
	ZZ	113,5
0806 10 10	IL	115,4
	TR	94,9
	ZZ	105,2
0808 10 80	AR	124,5
	BR	71,0
	CL	72,9
	NZ	82,0
	US	81,3
	ZA	73,6
	ZZ	84,2
0808 20 50	CN	92,9
	TR	110,2
	ZA	71,1
	ZZ	91,4
0809 30	TR	118,2
	US	243,3
	ZZ	180,8
0809 40 05	IL	112,9
	ZZ	112,9

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 864/2009**tal-21 ta' Settembru 2009****dwar il-hruġ ta' liċenzji ta' l-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuha mir-Regolament (KE) Nru 533/2007 għal-laħam tat-tjur**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Billi:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS (dwar l-OKS Unika))⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti agrikoli regolati minn sistema ta' liċenzji ta' l-importazzjoni⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 533/2007 ta' l-14 ta' Mejju 2007 li jiftaħ u jamministra kwoti tariffarji fis-settur tal-laħam tat-tjur⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(6) tiegħu,

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 533/2007 fetax kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur.

(2) L-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 għas-subperjodu mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru 2009 għal ċerti kwoti jaqbz u l-kwantitajiet disponibbli. Għaldaqstant, jehtieg li jiġi ddeterminat sa liema punt jistgħu jinħarġu l-liċenzji ta' l-importazzjoni, billi jiġi stabbilit il-koeffiċjent ta' allokkazzjoni li għandu jkun applikat għall-kwantitajiet mitluba,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni introdotti skond ir-Regolament (KE) Nru 533/2007 għas-subperjodu mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru 2009 għandhom ikunu assenjati skond il-koeffiċjenti ta' allokkazzjoni stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-22 ta' Settembru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.⁽³⁾ ĠU L 125, 15.5.2007, p. 9.

ANNEX

Nru tal-grupp	Numru tas-serje	Koeffiċjent ta' allokkazzjoni għall-applikazzjonijiet għal-licenzji ta' l-importazzjoni għas-subperjodu 1.10.2009-31.12.2009 (%)
P1	09.4067	1,443361
P2	09.4068	3,86127
P3	09.4069	0,754159
P4	09.4070	8,163486

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 865/2009

tal-21 ta' Settembru 2009

dwar il-hruġ ta' liċenzji għall-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 fil-kuntest tal-kwota tariffarja miftuha mir-Regolament (KE) Nru 539/2007 għal ċerti prodotti fis-settur tal-bajd u ta' l-albumina tal-bajd

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti agrikoli regolati minn sistema ta' liċenzji ta' l-importazzjoni ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 539/2007 tal-15 ta' Mejju 2007 li jstabbilixxi u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji fis-settur tal-bajd u ta' l-albumina tal-bajd ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(6) tiegħu,

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 539/2007 fetah kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti tas-settur tal-bajd u ta' l-albumina tal-bajd.
- (2) L-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 għas-subperjodu mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru 2009 għal ċerti kwoti jaqbzu l-kwantitajiet disponibbli. Għaldaqstant, jehtieg li jiġi ddeterminat sa liema punt jistgħu jinharġu l-liċenzji ta' l-importazzjoni, billi jiġi stabbilit il-koeffiċjent ta' allokkazzjoni li għandu jkun applikat għall-kwantitajiet mitluba,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni introdotti skond ir-Regolament (KE) Nru 539/2007 għas-subperjodu mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru 2009 għandhom ikunu assenjati skond il-koeffiċjenti ta' allokkazzjoni stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-22 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

⁽³⁾ ĠU L 128, 16.5.2007, p. 19.

ANNEX

Nru tal-grupp	Numru tas-serje	Koeffiċjent ta' allokkazzjoni għall-applikazzjonijiet għal-liċenzji tal-importazzjoni għas-subperjodu mill-1.10.2009-31.12.2009 (%)
E2	09.4401	25,641128

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 866/2009**tal-21 ta' Settembru 2009****dwar il-hruġ ta' liċenzji ta' l-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuħa mir-Regolament (KE) Nru 1385/2007 għal-laħam tat-tjur**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS [dwar l-OKS Unika]) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti agrikoli regolati minn sistema ta' liċenzji ta' l-importazzjoni ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1385/2007 tas-26 ta' Novembru 2007 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 774/94 f'dak li jirrigwarda l-ftuħ u l-ġestjoni ta' ċerti kwoti tariffarji tal-Komunità fis-settur tal-laħam tat-tjur ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(6) tiegħu,

Billi:

L-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Settembru 2009 għas-subperjodu mill-1 ta' Ottubru sal-31 Dicembru 2009 jaqbzu, għal ċerti kwoti, il-kwantitajiet disponibbli. Għaldaqstant, jehtieg li jiġi ddeterminat sa liema punt jistgħu jinħarġu l-liċenzji ta' l-importazzjoni, billi jiġi stabbilit il-koeffiċjent ta' allokkazzjoni li għandu jkun applikat għall-kwantitajiet mitluba,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni mressqa għas-subperjodu mill-1 ta' Ottubru sal-31 Dicembru 2009 skond ir-Regolament (KE) Nru 1385/2007 għandhom ikunu assenjati skond il-koeffiċjenti ta' allokkazzjoni stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-22 ta' Settembru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.⁽³⁾ ĠU L 309, 27.11.2007, p. 47.

ANNEX

Nru tal-grupp	Numru tas-serje	Koeffiċjent ta' allokkazzjoni għall-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni għas-subperjodu mill-1.10.2009-31.12.2009 (%)
1	09.4410	0,489018
3	09.4412	0,52034
4	09.4420	0,630128
5	09.4421	11,236147
6	09.4422	0,697231

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 867/2009

tal-21 ta' Settembru 2009

li jemenda u jikkoreġi r-Regolament (KE) Nru 1242/2008 li jistabbilixxi tipoloġija Komunitarja għal azjendi agrikoli

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill Nru 79/65/KEE tal-15 ta' Ġunju 1965 li jstabbilixxi netwerk għall-ġbir ta' informazzjoni ta' kontabilità dwar id-dhul u l-operazzjoni kummerċjali ta' azjendi agrikoli fil-Komunità Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 4(4), 6(2), u 7(3) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness I, il-parti C għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1242/2008 ⁽²⁾ iddefinixxa t-tipi tal-biedja. Abbażi ta' dawn id-definizzjonijiet ċerti azjendi tal-bhejjem li jirgħu ma jistgħux jiġu kklassifikati skont it-tip ta' biedja u għal azjendi oħra l-klassifikazzjoni miksuba mhix l-aktar wahda xierqa.
- (2) L-Anness II, il-parti B għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1242/2008 stabbilixxa regoli għat-tqassim fi gruppi tal-klassijiet ta' daqs ekonomiku. Dawn ir-regoli jillimitaw il-possibbiltajiet għall-Istati Membri li jstabbilixxu pjanijiet aktar xierqa tal-għażla.
- (3) Xi deskrizzjonijiet u ismijiet użati fl-Anness I u l-Anness IV għar-Regolament (KE) Nru 1242/2008 mhumiex ċari u jehtigilhom għalhekk jiġu kkarifikati.
- (4) Id-deskrizzjoni u l-kodiċi ta' ċerti prodotti msemmija fir-Regolament (KE) Nru 1242/2008 u elenkati fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 868/2008 tat-3 ta' Settembru 2008 dwar l-iskeda azjendali li għandha tintuża għall-iskop li jiġu determinati l-introjti tal-azjendi

agrikoli u jiġi analizzat l-operat kummerċjali ta' dawn l-azjendi ⁽³⁾ ġie emendat bir-Regolament (KE) Nru 781/2009 tas-27 ta' Awwissu 2009.

- (5) Barra minn dan, l-ismijiet ta' ċerti tipi ta' biedja użati fl-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 1242/2008 għandhom jiġu kkoreġuti f'ċerti lingwi. Biex titjeb il-konsistenza l-kelma azjenda għandha titneħha mill-isem ta' wiehed mit-tipi ta' biedja u għal finijiet ta' ċarezza, xi kliem relatat mal-kategoriji tat-tjur għandu jinbidel fl-isem ta' ċerti tipi ta' biedja.
- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 1242/2008 għandu għalhekk jiġi emendat u kkoreġut kif xieraq.
- (7) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Komunitarju għan-Netwerk dwar id-Dejta tal-Kontabbiltà Agrikola,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi I, II u IV għar-Regolament (KE) Nru 1242/2008 huma emendati skont l-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mis-sena tal-kontabbiltà 2010 għan-Netwerk dwar id-Dejta tal-Kontabbiltà Agrikola u għall-istharrig dwar l-istruttura tal-farms mill-istharrig tal-2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Mariann FISCHER BOEL

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU 109, 23.6.1965, p. 1859/65.⁽²⁾ ĠU L 335, 13.12.2008, p. 3.⁽³⁾ ĠU L 237, 4.9.2008, p. 18.

ANNEX

L-Annessi I, II u IV għar-Regolament (KE) Nru 1242/2008 għandhom jiġu emendati kif ġej:

(1) L-Anness I għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Parti A. Skema ta' Klassifikazzjoni għandha tiġi emendata kif ġej:

(i) Fis-sottoparti "Azjendi speċjalizzati – uċuħ tar-raba", it-tielet kolonna "Tip partikolari ta' biedja" għandha tiġi emendata kif ġej:

— il-punt 361 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"361. Frott speċjalizzat (għajr ċitru, frott u ġwież tropikali u subtropikali);

— il-punt 364 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"364. Frott tropikali u subtropikali speċjalizzat";

— il-punt 365 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"365. Frott speċjalizzat, ċitru, frott u ġwież tropikali u subtropikali: produzzjoni mħallta";

(ii) Tikkonċerna biss il-verżjonijiet Spanjola, Daniża, Ingliża, Latvjana, Litwana u Ungeriza.

(iii) Fis-sottoparti "Azjendi mħallta", fl-ewwel kolonna "Tip ġenerali ta' biedja", il-punt "7. Azjendi bl-annimali hajjin imħallta" għandha tinbidel b'"7. Annimali hajjin imħallta".

(b) Fit-tabella tal-parti B I Korrispondenza bejn l-intestaturi tal-istharrig dwar l-istruttura tal-farms u l-intestaturi tal-prospett tal-farm tan-Netwerk dwar id-Dejta tal-Kontabbiltà Agrikola (FADN), ir-ringieli 2.01.12.01 u 2.01.12.02 għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

2.01.12.01.	Art mistrieħa mingħajr l-ebda sussidju	315. Art mistrieħa mingħajr l-ebda sussidju
2.01.12.02.	Art mistrieħa soġġetta għal pagamenti ta' sussidji, b'ebda użu ekonomiku	316. Art mistrieħa soġġetta għall-pagament ta' sussidji

(ċ) Il-parti C. Definizzjoni ta' tipi ta' biedja għandha tiġi emendata kif ġej:

(i) Is-sottoparti "Azjendi speċjalizzati – uċuħ tar-raba" għandha tiġi emendata kif ġej:

(aa) Fl-ewwel kolonna "Tipi ta' biedja", it-tielet sottokolonna "Partikolari" għandha tiġi emendata kif ġej:

— il-punt 361 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"361. Frott speċjalizzat (għajr ċitru, frott u ġwież tropikali u subtropikali);

— il-punt 364 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"364. Frott tropikali u subtropikali speċjalizzat";

— il-punt 365 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"365. Frott speċjalizzat, ċitru, frott u ġwież tropikali u subtropikali: produzzjoni mħallta";

(ab) Fit-tieni kolonna "Definizzjoni", il-Kodiċi "3 Uċuħ tar-raba' permanenti speċjalizzati", ir-ringiela hdax "Frott tropikali > 2/3" għandha tinbidel b'dan "Frott taż-żoni bi klima subtropikali > 2/3";

(ii) Is-sottoparti "Azjendi speċjalizzati – produzzjoni tal-annimali" għandha tiġi emendata kif ġej:

(aa) Ir-ringieli 45 sa 48 għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

45	Annimali tal-halib speċjalizzati	450	Annimali tal-halib speċjalizzati	Baqar tal-halib > 3/4 tat-total tal-merhliet li jirgħu; merhliet li jirgħu > 1/10 tal-merhliet li jirgħu u tal-ghalf	3.02.06. > 3/4 GL; GL > 1/10 P4
46	Bhejjem bovini speċjalizzati - trobbija u tismin	460	Bhejjem bovini speċjalizzati - trobbija u tismin	Il-bhejjem bovini kollha (jiġifieri l-annimali bovini ta' aktar minn sena iżda inqas minn sentejn u l-annimali bovini ta' sentejn u akbar (irġiel, erhiet, baqar tal-halib u baqar ohra)) > 2/3 tal-annimali li jirgħu baqar tal-halib ≤ 1/10 tal-merhliet li jirgħu; merhliet li jirgħu > 1/10 tal-merhliet li jirgħu u tal-ghalf	P46 > 2/3 GL; 3.02.06. ≤ 1/10 GL; GL > 1/10 P4
47	Bhejjem bovini – tal-halib, trobbija u tismin flimkien	470	Bhejjem bovini – tal-halib, trobbija u tismin flimkien	Il-bhejjem bovini kollha > 2/3 tal-merhliet li jirgħu; baqar tal-halib > 1/10 tal-merhliet li jirgħu; merhliet li jirgħu > 1/10 tal-merhliet li jirgħu u tal-ghalf esklużi dawk l-azjendi tal-klassi 45	P46 > 2/3 GL; 3.02.06. > 1/10 GL; GL > 1/10 P4 eskluż 45
48	Nagħaġ, mogħoż u annimali li jirgħu ohra			Azjendi tal-klassi 4, esklużi dawk tal-klassijiet 45, 46 u 47	
		481	Nagħaġ speċjalizzati	Nagħaġ > 2/3 tal-merhliet li jirgħu; merhliet li jirgħu > 1/10 tal-merhliet li jirgħu u tal-ghalf	3.03.01. > 2/3 GL; GL > 1/10 P4
		482	Nagħaġ u bhejjem bovini flimkien	Il-bhejjem bovini > 1/3 tal-merhliet li jirgħu, nagħaġ > 1/3 u tal-merhliet li jirgħu > 1/10 tal-merhliet li jirgħu u tal-ghalf	P46 > 1/3 GL; 3.03.01. > 1/3 GL; GL > 1/10 P4
		483	Mogħoż speċjalizzati	Mogħoż > 2/3 tal-merhliet li jirgħu; merhliet li jirgħu > 1/10 tal-merhliet li jirgħu u tal-ghalf	3.03.02. > 2/3 GL; GL > 1/10 P4
		484	Merhliet li jirgħu diversi	Azjendi tal-klassi 48, esklużi dawk tal-klassijiet 481, 482 u 483	

(ab) Tikkonċerna biss il-verzjonijiet Spanjola, Daniża, Ingliża, Latvjana, Litwana u Ungerizja.

(ac) Ir-ringiela 53 għandha tinbidel b'dan li ġej:

53	Granivori differenti flimkien	530	Granivori differenti flimkien	Azjendi tal-klassi 5, esklużi dawk tal-klassijiet 51 u 52	
----	-------------------------------	-----	-------------------------------	---	--

(iii) Is-sottoparti "Azjendi mħallta" għandha tiġi emendata kif ġej:

(aa) Fl-ewwel kolonna "Tipi ta' biedja", fl-ewwel sottokolonna "Ġenerali", il-kodici "7. Azjendi bl-annimali hajjin imħallta" għandha tinbidel b'"7. Annimali hajjin imħallta".

(ab) Ir-ringiela "8. Uċuħ tar-raba' mħallta - annimali hajjin" għandu jinbidel b'dan li ġej:

8	Uċuħ tar-raba' mħallta - annimali hajjin				Azjendi esklużi mill-klassijiet 1 sa 7 u mill-klassi 9
---	--	--	--	--	--

(ac) Is-sottoringiela "843 Apikultura" għandha tinbidel b'dan li ġej:

				"843	Apikultura	Nahal > 2/3	3.07. > 2/3"
--	--	--	--	------	------------	-------------	--------------

(iv) Fis-sottoparti "Azjendi li mhumiex ikklassifikati", ir-ringiela 9 għandha tinbidel b'dan li ġej:

"9	Azjendi li mhumiex ikklassifikati	90	Azjendi li mhumiex ikklassifikati	900	Azjendi li mhumiex ikklassifikati	Azjendi li mhumiex ikklassifikati	Produzzjoni Totali standard=0"
----	-----------------------------------	----	-----------------------------------	-----	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

(2) Fl-Anness II, Parti B, it-tieni sottoparagrafu għandu jinbidel b'dan li ġej:

"Ir-regoli stabbiliti għall-applikazzjoni fil-qasam tan-netwerk dwar id-dejta tal-kontabbiltà agrikola u l-istharrġiet Komunitarji dwar l-azjendi agrikoli jistgħu jipprovdur li l-klassijiet tad-daqs II u III jew III u IV, IV u V, jew minn III sa V, VI u VII, VIII u IX, X u XI, minn XII sa XIV jew minn X sa XIV jiġi miġbura flimkien fi grupp."

(3) Fl-Anness IV, il-punt (b) tal-punt 2 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"(b) Tqassim ġeografiku

— L-SOs jiġu ddeterminati għall-inqas abbażi ta' unitajiet ġeografici li huma utli għall-istharrġiet Komunitarji dwar l-istruttura tal-farms u għan-Netwerk dwar id-Dejta tal-Kontabbiltà Agrikola. Dawn l-unitajiet ġeografici huma kollha bbażati fuq in-Nomenklatura tal-Unitajiet Territorjali għall-Istatistika (NUTS) kif iddefinita fir-Regolament Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾. Dawn l-unitajiet huma deskritti bhala ġabra mill-ġdid fi gruppi tar-reqjuni NUTS 3. Żoni aktar żvantaġġati jew żoni bil-muntanji mhumiex ikkunsidrati bhala unità ġeografika,

— L-ebda SO ma jiġi ddeterminat għal karatteristiċi li mhumiex imwettqa fir-reqjun ikkonċernat.

⁽¹⁾ ĠU L 154, 21.6.2003, p. 1."

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 868/2009

tal-21 ta' Settembru 2009

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 748/2008 dwar il-ftuħ u l-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa tal-importazzjoni għal falda rqiqa ffrizata ta' annimali bovini fi hdan il-kodiċi tan-NM 0206 29 91 u r-Regolament (KE) Nru 810/2008 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għaċ-ċanga friska ta' kwalità għolja, imkessha u ffrizata, u għal-laħam tal-buflu ffrizat

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/96 tat-18 ta' Ġunju 1996 dwar l-implimentazzjoni tal-koncessjonijiet dikjarati fl-iskeda CXL imfassla bħala riżultat tal-konkluzjoni tan-negożjati tal-FĠKT (GATT) XXIV.6 ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 1(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 748/2008 ⁽²⁾, jehtieg li jinħarġu ċertifikati ta' awtenticità għal-laħam taċ-ċanga u l-vitella mill-Arġentina qabel ma jkunu importati fil-Komunità. Il-lista tal-awtoritajiet fl-Arġentina li għandhom is-setgħa li joħroġu dawn iċ-ċertifikati hija stipulata fl-Anness III għal dak ir-Regolament.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 810/2008 ⁽³⁾ jistipula li jehtieg li jinħarġu ċertifikati ta' awtenticità għal-laħam taċ-ċanga u l-vitella qabel ma jkunu importati fil-Komunità. Il-lista tal-awtoritajiet fil-pajjiżi li jespportaw li għandhom is-setgħa li joħroġu dawn iċ-ċertifikati hija stipulata fl-Anness II għal dak ir-Regolament.
- (3) L-Arġentina bidlet l-isem tal-awtorità li toħroġ iċ-ċertifikati tal-awtenticità skont ir-Regolamenti (KE) Nru 748/2008 u (KE) Nru 810/2008.
- (4) Ir-Regolamenti (KE) Nru 748/2008 u (KE) Nru 810/2008 għandhom jiġu emendati skont dan.

- (5) Sabiex jiġi evitat li l-isem tal-awtorità msemmija fiċ-ċertifikati tal-awtenticità mahruġa reċentement ma jikkorrispondix mal-isem tal-awtorità elenkata fir-Regolamenti (KE) Nru 748/2008 u (KE) Nru 810/2008 dan ir-Regolament għandu japplika mit-22 ta' Lulju 2009, id-data li fiha l-Arġentina nnotifikat l-isem il-ġdid lill-Kummissjoni.
- (6) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni tal-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 748/2008 qed jinbidel bit-test fl-Anness I għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

L-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 810/2008 huwa emendat skont l-Anness II għal dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mit-22 ta' Lulju 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Memru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 146, 20.6.1996, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 202, 31.7.2008, p. 28.

⁽³⁾ ĠU L 219, 14.8.2008, p. 3.

ANNEX I

L-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 748/2008 għandu jinbidel b'dan li ġej:

*"ANNEX III***Lista tal-awtoritajiet fl-Argentina li għandhom is-setgħa li johorġu ċertifikati tal-awtenticità**

Oficina Nacional de Control Comercial Agropecuario (ONCCA):

għal falda rqiqa li toriġina fl-Argentina kif speċifikat fl-Artikolu 1(3)(a)."

ANNEX II

Fl-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 810/2008, l-ewwel inċiż jinbidel b'dan li ġej:

"— Oficina Nacional de Control Comercial Agropecuario (ONCCA):

għal-laham li joriġina fl-Argentina u li huwa skont id-definizzjoni mogħtija fl-Artikolu 2(a)."

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 869/2009**tal-21 ta' Settembru 2009****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 838/2009 li jiffissa d-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali mis-16 ta' Settembru 2009**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1249/96 tat-28 ta' Ġunju 1996 dwar regoli ta' applikazzjoni (dazju ta' importazzjoni fis-settur taċ-ċereali) għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Id-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali li huma applikabbli mis-16 ta' Settembru 2009 ġew iffissati bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 838/2009 ⁽³⁾.

- (2) Ġaladarba l-medja kkalkulata tad-dazji ta' l-importazzjoni varjat b'EUR 5/t mid-dazju ffixat, jehtieg li jsir aġġustament korrispondenti tad-dazji ta' l-importazzjoni ffixati bir-Regolament (KE) Nru 838/2009.

- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 838/2009 għandu jiġi emendat skond dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi I u II għar-Regolament (KE) Nru 838/2009 huma mibdula bit-test li jidher fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mit-22 ta' Settembru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 161, 29.6.1996, p. 125.

⁽³⁾ ĠU L 244, 16.9.2009, p. 3.

ANNEX I

Dazji tal-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 applikabbli mit-22 ta' Settembru 2009

Kodiċi NK	Isem tal-merkanziji	Dazju tal-importazzjoni ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	QAMH iebes ta' kwalità għolja	0,00
	ta' kwalità medja	5,86
	ta' kwalità baxxa	25,86
1001 90 91	QAMH għaż-żriġh	0,00
ex 1001 90 99	QAMH komuni ta' kwalità għolja, minbarra dak li hu taż-żriġh	0,00
1002 00 00	SEGALA	77,87
1005 10 90	QAMHIRRUM għaż-żriġh minbarra dak ibridu	35,69
1005 90 00	QAMHIRRUM minbarra dak taż-żriġh ⁽²⁾	35,69
1007 00 90	SORGU f'żerriegħa minbarra dik ibrida taż-żriġh	82,86

⁽¹⁾ Għall-prodotti li jaslu fil-Komunità mill-Oċean Atlantiku jew mill-Kanal ta' Suez (l-Artikolu 2(4) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96) l-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis ta' dazju ta':

- EUR 3 kull tunnellata, jekk il-port fejn jsir il-hatt jinsab fil-baħar Mediterran, jew ta'
- EUR 2 kull tunnellata, jekk il-port fejn isir il-hatt jinsab fl-Irlanda, fir-Renju Unit, fid-Danimarka, fl-Estonja, fil-Latvja, fil-Litwanja, fil-Polonja, fil-Finlandja, fl-Iżvezja jew fuq il-kosta Atlantika tal-Peniżola Iberika.

⁽²⁾ L-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis fiss ta' EUR 24 kull tunnellata jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96 huma sodisfatti.

ANNEX II

Fatturi għall-kalkolu tad-dazji fl-Anness I

15.9.2009-18.9.2009

(1) Medji fuq il-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

(EUR/t)

	Qamh ⁽¹⁾	Qamhirrum	Qamh iebes kwalità għolja	Qamh iebes, kwalità medja ⁽²⁾	Qamh iebes kwalità baxxa ⁽³⁾	Xghir
Borża	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kwotazzjoni	141,57	91,80	—	—	—	—
Prezz FOB USA	—	—	137,66	127,66	107,66	58,65
Tariffa fuq il-Golf	—	16,44	—	—	—	—
Tariffa fuq l-Ghadajjar il-Kbar	6,92	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Tariffa pożittiva ta' EUR 14/t inkorporata [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].⁽²⁾ Tariffa negattiva ta' EUR 10/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].⁽³⁾ Tariffa negattiva ta' EUR 30/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].

(2) Medji fuq il-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

Merkanzija/Spejjeż Il-Golf tal-Messiku–Rotterdam 18,14 EUR/t

Merkanzija/Spejjeż L-Ghadajjar il-Kbar–Rotterdam: 23,51 EUR/t

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 870/2009**tal-21 ta' Settembru 2009****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-marlozz fi VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-KE ta' CECAF 34.1.1 min-naħa ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Franza**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skont il-Politika Komuni dwar is-Sajd ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 43/2009 tas-16 ta' Jannar 2009 li jistabbilixxi għall-2009 l-opportunitajiet tas-sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati għal ċerti stokkijiet tal-ħut u gruppi ta' stokkijiet tal-ħut, applikabbli fl-ilmijiet Komunitarji, għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma meħtieġa limiti tal-qbid ⁽³⁾, jistabbilixxi l-kwoti għall-2009.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru mill-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih, eżawrew il-kwota allokata għall-2009.

- (3) Jeħtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu abbord, it-trasbord u l-hatt tiegħu l-art ikunu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Eżawriment tal-kwota

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2009 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2

Projbizzjonijiet

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih għandu jkun ipprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data għandu jkun ipprojbit ukoll li t-tali stokk maqbud minn dawk il-bastimenti jinżamm abbord, jiġi ttrasbordat jew jinhatt l-art.

Artikolu 3

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 22, 26.1.2009, p. 1.

ANNEX

Nru	16/T&Q
Stat membru	Franza
Stokk	HKE/8C3411
Speċi	Marlozz (<i>Merluccius merluccius</i>)
Żona	VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-KE ta' CECAF 34.1.1
Data	30 ta' Lulju 2009

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Ottubru 2008

dwar investiment mill-municipalità ta' Rotterdam fil-kumpless Ahoy (mizura ta' għajnuna mill-Istat N C 4/08 (ex N 97/07, ex CP 91/07))

(notifikata bid-dokument numru C(2008) 6018)

(it-test bl-Olandiż biss hu awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/713/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel sottoparagrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti skont id-dispożizzjonijiet ikkwotati hawn fuq ⁽¹⁾, u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

I. IL-PROCĊEDURA

(1) Fl-20 ta' Dicembru 2006 saret laqgħa bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Daniżi biex jiġi diskuss investiment mill-municipalità ta' Rotterdam fil-kumpless Ahoy, qabel kwalunkwe notifikazzjoni formali ta' għajnuna mill-Istat. Wara din il-laqgħa, l-awtoritajiet Daniżi nnotifikaw formalment l-investiment permezz ta' ittra bid-data tat-22 ta' Frar 2007, u li l-Kummissjoni rreġistratha fl-istess jum bhala posta rċevuta.

(2) Fit-22 ta' Marzu 2007, f'każ relatat (CP 91/07), il-Kummissjoni rċeviet ilment kongunt minn Mojo

Concerts BV ("Mojo") u Amsterdam Music Dome Exploitatatie BV ("Music Dome"), li kien relatat mal-investiment ippanat fil-kumpless Ahoy iżda li kien jikkonċerna wkoll tranżazzjonijiet oħra li kienu diġà saru mill-municipalità, speċjalment il-privatizzazzjoni tal-operazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV (minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-operatur") u l-kirja tal-kumpless Ahoy lill-operatur wara l-privatizzazzjoni. Kienu rċevuti sottomissjonijiet ulterjuri minn Mojo u Music Dome fl-14 ta' Settembru 2007 u fl-5 ta' Ottubru 2007.

(3) Permezz ta' ittra bid-data tas-16 ta' April 2007 il-Kummissjoni talbet lill-awtoritajiet Olandiżi biex jibagħtu l-kummenti dwar l-ilment imsemmi hawn fuq L-awtoritajiet Olandiżi sottomettew il-kummenti tagħhom fl-20 ta' Gunju 2007. Fl-10 ta' Awwissu u fis-16 ta' Novembru 2007 il-Kummissjoni kitbet lill-awtoritajiet Olandiżi biex jitolbuhom informazzjoni addizzjonali. L-awtoritajiet Olandiżi pprovdew informazzjoni addizzjonali fis-17 ta' Settembru, fl-15 ta' Novembru u fis-7 ta' Dicembru 2007.

(4) Permezz ta' ittra bid-data tat-30 ta' Jannar 2008, il-Kummissjoni informat lill-Olanda li kienet iddeċidet li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-mizura nnotifikata.

(5) Il-persunal tal-Kummissjoni ltaqa' mal-awtoritajiet Olandiżi fit-12 ta' Frar 2008. Permezz ta' ittra tal-15 ta' Frar 2008, l-awtoritajiet Olandiżi kkonfermaw li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Jannar 2008 ma kienx fiha informazzjoni kunfidenzjali. Il-Deċiżjoni kienet b'hekk

⁽¹⁾ ĠU C 68, 13.3.2008, p. 14.

mibghuta lil dawk li ghamlu l-ilment permezz ta' e-mail tat-18 ta' Frar 2008 u ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura.

- (6) Permezz ta' ittra bid-data tat-28 ta' Frar, l-awtoritajiet Olandiżi talbu li jinghataw estensjoni tal-iskadenza sal-1 ta' April 2008 biex iwiegħbu d-deċiżjoni tal-bidu tal-Kummissjoni. Il-Kummissjoni qablet ma' din l-estensjoni permezz ta' ittra mibghuta u registrata bhala posta mibghuta fit-12 ta' Marzu 2008.
- (7) F'April 2008, bhala parti mill-proċedura ta' investigazzjoni, konsulent indipendenti, ECORYS Nederland BV, ġie kkummissjonat biex jirrevedi ċerti aspetti tal-każ. Ir-rapport ippreparat mill-konsulent indipendenti kien approvat mill-Kummissjoni fit-30 ta' Mejju 2008 ⁽³⁾.
- (8) Permezz ta' ittra registrata bhala posta rċevuta fl-1 ta' April 2008, l-awtoritajiet Olandiżi ssottomettew il-kummenti tagħhom dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex jibdew proċedura formali ta' investigazzjoni.
- (9) Wara l-bidu tal-proċedura, il-Kummissjoni rċeviet kummenti minn tliet partijiet interessati, fosthom Ahoy Rotterdam NV, l-allegat riċevitur tal-ghajnuna mill-istat ⁽⁴⁾; Mojo u Music Dome, li ssottomettew osservazzjonijiet kongunti ⁽⁵⁾; u persuna individwali ⁽⁶⁾. Saret laqgħa ma' Ahoy Rotterdam NV fis-17 ta' April 2008. Permezz ta' ittra registrata bhala posta irċevuta tal-15 ta' Mejju 2008, il-Kummissjoni ressqet il-kummenti tal-partijiet terzi lill-awtoritajiet Olandiżi. L-awtoritajiet issottomettew l-osservazzjonijiet tagħhom permezz ta' ittra bid-data tal-20 ta' Gunju u registrata bhala posta rċevuta fl-24 ta' Gunju 2008.
- (10) Il-verżjoni mhux kunfidenzjali tar-rapport ippreparat mill-konsulent indipendenti intbagħtet lill-awtoritajiet Olandiżi permezz ta' ittra registrata bhala posta mibghuta fl-24 ta' Gunju 2008. L-awtoritajiet Olandiżi bagħtu kumment permezz ta' ittra registrata bhala ittra rċevuta fl-14 ta' Lulju 2008.

II. INFORMAZZJONI TAL-KUNTEST U DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

- (11) Il-kumplex Ahoy, li jikkonsisti fl-Arena Ahoy (isem mogħti bl-Ingliż għal *Sportpaleis* jew "Palazz tal-Ispport"), sitt swali għall-esebizzjonijiet, u centru kbir għal-laqgħat u kongressi, hu ddizinjat biex jospita varjetà wiesgħa ta' avvenimenti li jinkludu esebizzjonijiet, konferenzi, fieri,

spettakli, kuncerti u avvenimenti sportivi u soċjali. L-operatur tal-kumplex, Ahoy Rotterdam NV, hu attiv ukoll fis-suq internazzjonali, u jesperta titli ta' fieri kummerċjali tiegħu stess. ⁽⁷⁾.

- (12) Sal-1 ta' Lulju 2006 il-kumplex Ahoy kien amministrat minn Ahoy Rotterdam NV, li tiegħu l-municipalitá kienet l-uniku azzjonist. Wara deċiżjoni biex ikunu sseparati s-sjieda u l-operazzjonijiet, il-municipalitá żammiet is-sjieda tal-kumplex, iżda fl-1 ta' Lulju 2006 bieghet l-operazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV, permezz ta' bejgħ amministrattiv, għal EUR 1,7 miljun. Fin-nuqqas ta' offerta pubblika, il-prezz tal-bejgħ kien ibbażat fuq valutazzjoni tas-suq minn konsulent indipendenti, Deloitte Financial Advisory Services BV, Real Estate Valuation f'Rotterdam ("Deloitte").
- (13) Fl-istess hin, il-municipalitá kriet il-kumplex Ahoy lill-kumpanija li issa ġiet ipprivatizzata Rotterdam NV għal 15-il sena (b'għażla għal estensjoni), li bdiet fl-1 ta' Lulju 2006. Il-kirja kienet timponi obbligazzjonijiet stretti fuq il-kerrej dwar il-preservazzjoni u l-promozzjoni tan-natura multifunzjonarja tal-kumplex Ahoy ⁽⁸⁾. Il-kera inizjali ta' EUR 2,6 miljun fis-sena stipulata fil-kirja kienet ibbażata direttament fuq il-valutazzjoni tal-kera għall-kumplex Ahoy li saret minn Deloitte ⁽⁹⁾.
- (14) Bhala parti mill-kirja, il-municipalitá kkommettiet ruhha li tinvesti sa EUR 42 miljun għar-rinovazzjoni u t-titjib/espansjoni tal-Arena Ahoy. Dan l-investment hu s-sugġett tal-proġett innotifikat. L-investment tal-municipalitá kien parzjalment intiż għall-manutenzjoni tal-Arena u parzjalment għall-modernizzazzjoni u l-espansjoni tagħha. L-enfasi kienet fuq il-modifiki tal-aspetti li ġejjin tal-Arena: it-titjib tal-akustika, is-sistema ta' arja kkundizzjonata, it-tqassim u l-aċċessibiltá, it-tishih tal-bini tas-saqaf sabiex tiġi ffacilitata s-sospensjoni tal-apparat tal-awdjo u hitan tal-vidjows, it-titjib tal-facilitajiet ta' wara l-palk u l-espansjoni tal-ghadd ta' postijiet bil-qiegħda. Originarjament, kien ipplanat li l-Arena titkabbar b'żieda ta' 5 000 post addizzjonali. Issa din tnaqqset għal [...] postijiet bil-qiegħda.

- (15) L-amministrazzjoni kkunsidrat li l-investment kien meħtieġ biex jinżamm il-valur tal-kumplex, iżda li dan ma jwassalx għal dħul addizzjonali għall-operatur. Għalhekk, matul in-negozjati mal-municipalitá, l-amministrazzjoni argumentat li dan l-aspett ma kienx ikkunsidrat biex jiġi stabbilit il-prezz tal-ishma ta' Rotterdam NV jew il-kera għall-kumplex.

⁽²⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

⁽³⁾ Fittra mibghuta u registrata bhala posta mibghuta fit-30 ta' Mejju 2008.

⁽⁴⁾ Permezz ta' ittra rreġistrata bhala posta rċevuta fit-30 ta' April 2008, wara estensjoni tal-iskadenza għall-kummenti dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex tibda proċedura formali ta' investigazzjoni.

⁽⁵⁾ Permezz ta' ittra rreġistrata bhala posta rċevuta fil-21 ta' April 2008, wara estensjoni tal-iskadenza għall-kummenti dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex jibdew proċedura formali ta' investigazzjoni.

⁽⁶⁾ Permezz ta' ittra rreġistrata bhala posta rċevuta fis-27 ta' Marzu 2008.

⁽⁷⁾ [...] ^(*) L-informazzjoni li thalliet barra hawn hi koperta mill-obbligazzjoni tas-segretezza tan-negozju).

⁽⁸⁾ Taht il-klawżola 4.1 tal-kirja, il-programm li twettaq fis-sinjuri 2003/2004 u 2004/2005 (esebizzjonijiet pubbliċi u kummerċjali, avvenimenti eċċ) għandu jkompli għat-tul taż-żmien tal-kuntratt.

⁽⁹⁾ Il-kirja stipula li l-kera għandha tiġi aġġustata fuq il-baži tal-indiċi tal-prezzijiet riċenti għall-konsumatur għal kull xahar ippubblikati mill-Uffiċju Ċentrali tal-Istatistika.

- (16) Il-muniċipalitá acċettat dan l-argument u ma talbitx adatazzjoni għall-prezz tal-ishma f'Ahoy Rotterdam NV jew għall-kera ffsata għall-kumpless Ahoy. Madanakollu, sabiex jiġi żgurat li wara l-investment ipplanat il-kera tkun fil-livell tas-suq, il-muniċipalit kellha mekkaniżmu ta' qsim tal-profitti inkluża fil-kirja, fejn l-operatur, Ahoy Rotterdam NV, ikollu jhallas soprataxxa għall-kera jekk il-livell gross kellu jaqbeż il-livell predeterminat. Din is-soprataxxa trid tithallas jekk il-livell gross, anqas mill-kera pagabbli għas-sena rilevanti, ikun qabeż EUR 16,5-il miljun. Is-soprataxxa tkun iddeterminata skont it-tabella sussegwenti:

Porzjon	Margġini gross (kera netta)	Sopraimposta
l-ewwel porzjon	EUR 16,5 sa EUR 8 miljun	50 %
It-tieni porzjon	EUR 18,0 sa EUR 21,0 miljun	35 %
It-tielet porzjon	EUR 21,0 sa EUR 25,0 miljun	20 %

It-tlet porzjonijiet huma akkumulattivi. Jekk, pereżempju, il-margġini gross akkwistat f'sena waħda, li jkun nett mill-kera mhallsa lill-muniċipalitá, jkun ta' EUR 20 miljun, il-kera tkun soġġetta għal soprataxxa li tkun tikkonsisti f'50 % ta' EUR 1,5 miljun (l-ewwel porzjon) u 35 % (l-ammont li jifdal jaqa' fit-tieni porzjon) li jammonta għal soprataxxa totali ta' EUR 1,45 miljun.

III. RAĠUNIJET BIEX TINBEDA L-PROCEDURA FORMALI TA' INVESTIGAZZJONI

- (17) Fit-30 ta' Jannar 2008 il-Kummissjoni ddeċidiet li tibda procedura formali ta' investigazzjoni għaliex l-awtoritajiet Olandiżi ma pprovdewx biżżejjed evidenza li tippermetti li l-Kummissjoni tikkonkludi li l-investment innotifikat mill-muniċipalitá ta' Rotterdam ma kienx jikkostitwixxi għajjnuna mill-istat jew li għajjnuna bħal din kienet kompatibbli mat-Trattat tal-KE.
- (18) B'mod partikolari, il-Kummissjoni ddubitata jekk it-tfassil tal-arrangament għall-qsim tal-profitti stipulat fil-kirja li kien konkluz bejn Ahoy Rotterdam NV u l-muniċipalitá kienx adegwat biex ikun żgurat li l-operatur tal-kumpless Ahoy ma jinghatax vantaġġ ekonomiku lil hinn mill-kundizzjonijiet normali tas-suq bħala riżultat tal-investment innotifikat.
- (19) L-investigazzjoni kopriet ukoll il-bejgħ ta' Ahoy Rotterdam NV u l-kirja tal-kumpless Ahoy lill-operatur privatizzat, it-tranzazzjonijiet li twettqu mill-muniċipalitá ta' Rotterdam iżda li ma kinux innotifikati lill-Kummissjoni mill-awtoritajiet Olandiżi. Minhabba li dawn it-tranzazzjonijiet kienu marbuta mill-qrib mal-investment innotifikat, il-Kummissjoni kkunsidrat li kien necessarju li jiġi vverifikat jekk uħud minhom kellhomx element ta' għajjnuna mill-istat. Hawn il-Kummissjoni kkunsidrat

ukoll il-fatt li r-rapporti ta' valutazzjoni ta' Deloitte użati bħala bażi għal dawn it-tranzazzjonijiet kinux huma stess ibbażati sa ċertu punt fuq l-informazzjoni pprovduta mill-amministrazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV, li bħala xerrej prospettiv u kerrej habbatx wiċċu ma' konflitt ta' interess.

- (20) Fl-aħharnett, il-Kummissjoni bdiet ukoll procedura formali ta' investigazzjoni sabiex tagħti lill-awtoritajiet Olandiżi u l-partijiet terzi l-opportunit li jissottomettu l-kummenti tagħhom fuq il-valutazzjoni proviżorja tal-miżura deskritta u li jagħtu lill-Kummissjoni kwalunkwe informazzjoni rilatata mal-miżura.

IV. KUMMENTI MINN PARTIJET TERZI

- (21) Wara l-bidu tal-procedura, il-Kummissjoni rċeviet kummenti minn tlet partijiet interessati, speċjalment Ahoy Rotterdam NV, l-allegat riċevitur tal-għajjnuna mill-istat; Mojo u Music Dome, li sottomettew osservazzjonijiet kongunti; u persuna individwali ⁽¹⁰⁾.
- (22) Skont Ahoy Rotterdam NV, il-bejgħ ta' Ahoy Rotterdam NV u l-kirja tal-kumpless Ahoy kienu fl-aġar tagħhom f'termini tas-suq u setghu kienu aktar ġenerużi għal muniċipalit. L-allegat riċevitur ġibed l-attenzjoni għar-restrizzjonijiet u l-kundizzjonijiet inklużi fil-kirja u fil-ftehimiet dwar il-prezz, li llimita b'mod konsiderevoli l-valur tal-kirja u l-prezz tal-bejgħ.
- (23) Ahoy Rotterdam NV iddikjarat li l-investment fl-Arena Ahoy marbut l-aktar mal-manutenzjoni u r-rinovazzjoni, kien mahsub għal zieda fil-kapaċità, iżda biss sa ċertu punt limitat. ⁽¹¹⁾ Sakemm iż-żieda fil-kapaċità twassal għal possibiltajiet akbar ta' funzjoni, Ahoy Rotterdam NV abbażi tad-dejta finanzjarja fornuta, sostniet li l-arrangament tal-qsim ta' profitti kellu jiżgura li l-muniċipalitá tkun tibbenefika aktar milli jiddettal-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq.
- (24) Mojo u Music Dome zammew mal-pożizzjoni li kienu hadu fl-ilment li sottomettew qabel il-bidu tal-investigazzjoni formali ⁽¹²⁾, bir-riżultat li l-investment ipplanat fil-kumpless Ahoy u t-tranzazzjonijiet relatati (il-privatizzazzjoni tal-operazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV u l-kirja tal-propriet) kienu jinvolvu għajjnuna mill-istat.

⁽¹⁰⁾ Il-kummenti sottomessi mill-persuna individwali ma kinux direttament rilevanti għall-valutazzjoni tal-miżura, iżda minflok iffukaw fuq il-motivi li kien hemm wara l-ilment imressaq minn Mojo u Music Dome. Għal din ir-raġuni m'għadhomx aktar ikkunsidrati f'din id-Deciżjoni.

⁽¹¹⁾ Skont Ahoy Rotterdam NV, fil-pjani attwali il-manutenzjoni u r-rinovazzjoni kienu jammontaw għal 83 % tal-ispiża tal-investment, u ż-żieda fil-kapaċit ta' 17 %.

⁽¹²⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

- (25) Mojo u Music Dome argumentaw li l-investment ippjanat kien joffri vantaġġ fuq l-operatur tal-kumpless, b'mod partikolari minhabba li l-espansjoni tal-kapaċità ta' Ahoy Arena kellu jżid id-dhul finanzjarju tal-operatur. Anke jekk id-dhul finanzjarju tal-operatur ma żdiedx, it-titjib tal-faċilitajiet xorta kellu jaghti vantaġġ kompetittiv fuq Ahoy Rotterdam NV, peress li jkollu l-benefiċċju ta' titjib bla hlas fil-faċilitajiet, filwaqt li kwalunkwe impriża privata jkollha thallas l-ispejjeż hi stess. It-titjib għandu jgħin lill-operatur biex jikkonsolida l-pożizzjoni tiegħu fis-suq jew saħansitra jtejjibha. Barra minn hekk, l-investment ma kienx jagħmel profitt għall-municipalità ta' Rotterdam u għalhekk ma kienx ikun jissodisfa l-prova tal-investitur fekonomija tas-suq.
- (26) Skont Mojo u Music Dome, il-mekkanizmu tal-qsim ta' profitti ma warrabx il-vantaġġ tal-operatur Kien ċar li l-arrangament tal-qsim ta' profitti ma kienx eżaminat minn xi konsulent indipendenti. Barra minn hekk, il-mekkanizmu ma kienx ikun konsistenti mas-suq: anke jekk l-operatur kellu jhallas lura l-investment kollu taht il-mekkanizmu tal-qsim tal-profitti, l-operatur xorta kien jirċievi vantaġġ ekonomiku, għaliex li l-municipalità ta' Rotterdam kienet ser iġġorr ir-riskju ekonomiku tal-investment. Jekk l-investment ma kienx iwassal għal żieda fid-dhul finanzjarju, il-municipalità ma kienet tiggwadanja xejn. Il-municipalità setgħet tirkupra parti mill-investment tagħha biss kieku tabilhaqq kien hemm dhul żejjed. L-ebda investitur privat ma kien ser jaċċetta kundizzjonijiet bħal dawn.
- (27) Fir-rigward tal-prezz tal-ishma f'Ahoy Rotterdam NV u fil-kera tal-kumpless Ahoy, Mojo u Music Dome argumentaw li l-konflitt ta' interess iffaċċjat mill-amministrazzjoni u x-xerrej prospettiv meta sottomettew l-informazzjoni lil Deloitte kien irriżulta f'valutazzjoni tal-ishma baxxa żejjed f'Ahoy Rotterdam NV. Għal darba oħra esprimew dubji dwar l-affidabilità tal-previżjonijiet mill-amministrazzjoni ta' Ahoy Rotterdam li kienu użati minn Deloitte biex jivvalutaw l-ishma tal-kumpanija.
- (28) Skont Mojo u Music Dome, ir-rapport tal-amministrazzjoni li kien mehmuż mal-kontijiet finanzjarji tal-2004/2005 ssuġġerew li kien hemm xejra fil-bejgħ ta' Ahoy li fihom is-snin "tajba" alternaw mas-snin "moderati". L-operatur kien indika din ix-xejra anke lil Deloitte, iżda fid-dawl tad-differenzi ferm żgħar fl-għadd ta' avvenimenti skedati kull sena ix-xejra allegata ma setgħetx tkun ikkunsidrata bħala kredibbli⁽¹³⁾. Din ix-xejra lanqas
- ma kienet tikkorrispondi mad-dhul proprju, minhabba li s-sena finanzjarja 2005/2006, li kienet mistennija li tkun "moderata", fil-fatt spiċċat biex kienet sena "tajba". Ma kienx realistiku li wiehed jissoponi li l-operatur ma kellux jipprevedi l-bejgħ tajjeb fis-sena 2005/2006, speċjalment minhabba li l-avvenimenti organizzati f'Ahoy kienu prenotati minn ferm qabel.
- (29) Is-sensjela teoretika ta' flussi futuri ta' flus fir-rapport ta' Deloitte kienet wahda artifiċjali. Il-previżjoni fir-rapport ta' Deloitte bdiet b'sena "hażina" u spiċċat b'sena "tajba". Kieku bdiet b'sena "tajba" u spiċċat sena "hażina", il-valur preżenti tal-fluss futur ta' flus, u allura l-valur tal-ishma, kien ikun ferm aktar pożittiv.
- (30) FL-ahhar nett, kieku Deloitte kellha previżjoni preċiża tar-riżultat mistenni għas-sena finanzjarja 2005/2006, il-valur tal-kumpanija kien ikun konsiderevolment oghla. Wiehedjista' jargumenta li jekk l-affarijiet l-oħra jibqgħu kif inhuma, id-differenza bejn l-EBITDA proprja, EUR 5,745 miljun, u l-previżjoni tal-EBITDA, EUR 1,252 miljun, tikkostitwixxi flus ta' flus żejjed fl-ewwel sena ta' previżjoni, li kienet tirriżulta f'żieda ta' EUR 4,493 miljun fil-valur indikattiv tal-kumpanija⁽¹⁴⁾.

V. POŻIZZJONI TAL-AWTORITAJIET OLANDIŻI

- (31) Permezz ta' ittra rreġistrata bħala posta rċevuta fl-1 ta' April 2008, l-awtoritajiet Olandiżi sottomettew il-kummenti tagħhom dwar id-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex jibdedw proċedura formali ta' investigazzjoni. L-awtoritajiet Olandiżi wiegħbu wkoll għall-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi dwar id-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura, u kkumentaw dwar il-verżjoni mhux kunfidenzjali tar-rapport ECORYS NV.
- (32) Matul is-sottomissjonijiet tagħhom, l-awtoritajiet Olandiżi żammew mal-pożizzjoni li hađu qabel ma nbdiet l-investigazzjoni formali⁽¹⁵⁾, bir-riżultat li la l-investment fil-kumpless Ahoy mill-municipalità ta' Rotterdam u lanqas il-bejgħ ta' Rotterdam NV u l-kirja tal-kumpless ma kienu jikkostitwixxu għajjnuna mill-istat.

⁽¹³⁾ Mojo u Music Dome rreferew għall-Anness 3 għall-kera (snin 2003/2004 u 2004/2005) u pprovdew harsa ġenerali għall-perjodu 2003/2004 – 2007/2008.

⁽¹⁴⁾ L-ilmentaturi sottomettew il-kalkoli li wasslu għal dan ir-riżultat. Huma pprovdew kalkoli oħra billi użaw multipli differenti biex juru li Deloitte kellha previżjoni preċiża tar-riżultat mistenni għas-sena finanzjarja 2005/2006, il-valur tal-kumpanija kien ikun konsiderevolment oghla.

⁽¹⁵⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

Kummenti dwar id-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura

- (33) Għall-parti l-kbira, l-awtoritajiet Olandiżi reġgħu rreferew għall-informazzjoni sottomessa qabel id-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura, u żammew mal-pożizzjoni tagħhom li l-investment ippjanat ma kienx fih ebda element ta' għajjnuna mill-istat. Huma saħqu li l-investment għandu jiġi kkunsidrat bħala investment f'infrastruttura pubblika, li ma kienx jagħti vantaġġ selettiv fuq l-ebda impriza u li kien jiggarrantixxi l-karattru multifunzjonali tal-kumpless. Il-kuntrattur li kellu jagħmel l-investment kellu jintgħazel permezz ta' proċedura miftuħa għall-offerti. L-investment, inkluża l-espansjoni tal-kapaċità, kienet b'żonnjuża biex jinżamm il-valur tal-kumpless Ahoy; mit-total ta' EUR 42 miljun, EUR 7 miljuni biss kienu użati biex tiżdied il-kapaċità tal-Ahoy Arena.
- (34) Il-kera u l-prezz tal-ishma kkalkulat fir-rapport ta' Deloitte kellu jiżgura prezz konsistenti mas-suq. L-awtoritajiet Olandiżi qalu li Deloitte ikkonfermat li għamlet l-analiżi tagħha tal-informazzjoni disponibbli, u li l-konkluzjonijiet tagħha kienu differenti minn dawk tal-ġestjoni fuq għadd ta' punti. Ir-rapporti ta' Deloitte konsegwentement ipprovdew bażi soda għat-tfassil tal-konkluzjonijiet fir-rigward tal-kera u tal-prezz tal-ishma konsistenti mas-suq.
- (35) Il-mekkaniżmu dwar il-qsim tal-profitti kien mod effettiv kif jiġi żgurat li ma kellu jingħata l-ebda vantaġġ mhux xieraq lanqas wara li jitlesta l-investment. Il-limitu li xpruna l-mekkaniżmu dwar il-qsim tal-profitti kien stabilizzat f'termini nominali, u ma kienx soġġett għall-indiċjar. Jekk l-aħhar riżultati ta' Ahoy Management NV żdiedu sempliċement b'rata ta' inflazzjoni annwali mistennija ta' 2 %, kellha tiżdied kera addizzjonali taht il-mekkaniżmu dwar il-qsim tal-profitti mill-2010/2011 'il quddiem. Mill-2013/2014, f'dak ix-xenarju, il-kera mħallsa minn Ahoy Management NV kellha tkun oghla mill-kera kkalkulata mill-ilmentaturi Mojo u Music Dome. Il-mekkaniżmu dwar il-qsim tal-profitti kien għalhekk għodda effettiva biex jiġi żgurat li l-kera kienet konsistenti mas-suq.

Kummenti dwar l-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi u tar-rapport tal-konsulent indipendenti

- (36) L-awtoritajiet Olandiżi b'mod speċifiku sostnew, li għall-kuntrarju tal-opinjoni ta' Mojo u Music Dome, kien hemm tassew xejra fil-valur tal-bejgħ minn sena għal sena. L-għadd ta' avvenimenti ma kienx indikazzjoni tal-eżistenza ta' dawn ix-xejriet, għaliex ma kienx ikkunsidrat il-valur kummerċjali tal-avvenimenti individwali.

Proporzjon sinifikattiv tal-avvenimenti kien organizzat fuq bażi ta' sentejn, u whud minnhom pproduċew dħul finanzjarju addizzjonali sostanzjali⁽¹⁶⁾. Barra minn hekk, il-valur tal-bejgħ ta' avveniment seta' faċilment ikun differenti minn dak mistenni. L-awtoritajiet Olandiżi għalhekk irrifjutaw l-opinjoni mressqa minn Mojo u Music Dome.

- (37) Fir-rigward tar-rapport tal-konsulent indipendenti, l-awtoritajiet Olandiżi nnotaw li l-osservazzjonijiet fir-rapport kienu pjuttost konformi mar-rapporti ta' Deloitte. B'mod partikolari, ir-rapport ikkonkluda li l-mekkaniżmu dwar il-qsim tal-profitti kien jiżgura li l-operatur ma kienx ser jiehū vantaġġ ekonomiku mill-investment ippjanat. Ir-rapport b'hekk ikkonferma li l-ftehimiet konkluzi kienu konsistenti mal-kundizzjonijiet tas-suq

VI. L-ISTUDJU INDIPENDENTI TAL-KONSULENT

- (38) Bħala parti mill-investigazzjoni, il-Kummissjoni għażlet konsulent idipendenti, ECORYS Nederland BV, biex iwettaq reviżjoni tar-rapport ta' valutazzjoni ppreparat minn Deloitte⁽¹⁷⁾, li kien serva ta' bażi għall-muniċipalitá meta bieghet l-operat ta' Ahoy Rotterdam NV u kriet il-kumpless Ahoy. Il-konsulent kien mitlub ukoll li jirrevedi r-rapport ta' valutazzjoni ta' DTZ Zadelhoff ("DTZ") li kien sottomess mill-ilmentaturi qabel ma nbdiet il-proċedura ta' investigazzjoni⁽¹⁸⁾, u biex jevalwa jekk l-arranġament dwar il-qsim tal-profitti stipulat fil-kirja bejn Ahoy Rotterdam NV u l-muniċipalitá kienx konsistenti mas-suq. Għal dawn ir-rapporti kollha ta' valutazzjoni, il-konsulent kien mitlub li jagħti l-opinjoni dwar il-korrettezza tal-metodoloġija applikata.
- (39) Il-konsulent sab li fir-rapporti ta' Deloitte, il-metodoloġija applikata kienet korretta fil-valutazzjoni tal-ishma f'Ahoy Rotterdam NV u fid-determinazzjoni tal-kera għall-kumpless Ahoy. Kien raġonevoli għal Deloitte li fost affarijiet ohra tagħmel użu mill-informazzjoni pprovduta mill-amministrazzjoni, iżda Deloitte ibbażat il-valutazzjonijiet finali tagħha fuq il-previżjonijiet tagħha stess, li kienu differenti mill-aspettattivi tal-amministrazzjoni.

⁽¹⁶⁾ Eżempji bħal Europort Maritime, Industrial Maintenance u Infra-Tech.

⁽¹⁷⁾ Rapport, bit-titolu "Proġett Nadal", għamel stima tal-ishma ta' Ahoy Rotterdam NV għal EUR1.7 miljun; ir-rapport l-iehor, "Waardering Ahoy", qiegħed il-livell tas-suq għall-kera tal-kumpless Ahoy għal EUR2.6 miljun.

⁽¹⁸⁾ It-"Taxatiereport" tad-DZT ivvaluta l-livell tas-suq tal-kera għall-kumpless Ahoy għal EUR3.9 miljun.

(40) Skont il-konsulent, id-diskrepanza bejn il-valutazzjonijiet tal-kera għall-kumpless Ahoy li għaliha waslu Deloitte u DTZ irriżultat mill-metodi differenti li dawn kienu applikaw. Il-konsulent approva l-approċċ li kienet hadet Deloitte⁽¹⁹⁾. L-enfasi fuq ir-relazzjoni mill-qrib tal-valutazzjoni ta' Deloitte tal-ishma ta' Ahoy Rotterdam NV u d-determinazzjoni tal-kera għall-kumpless, il-konsulent indipendenti kkonferma li minhabba l-valutazzjoni ta' Deloitte tal-ishma kienet ġusta, il-metodu li użat Deloitte pprova l-aktar estimu preċiż tal-livell tas-suq tal-kera għall-kumpless Ahoy.

(41) Ir-rapport tal-konsulent indipendenti kkonferma li l-preżunzjoni fir-rapport ta' Deloitte li zieda fil-kapaċità tal-Ahoy Arena bhala riżultat tal-investment ipplanat ma kellhiex awtomatikament tipproduċi valur addizzjonali peress li l-opeatur kien wiehed difensibbli⁽²⁰⁾. Fir-rigward tal-arranġament dwar il-qsim tal-profitti, il-konsulent kkonkluda li l-mekkaniżmu ggarantixxa zieda raġonevoli fil-konformità mal-kundizzjonijiet tas-suq bhala hlas għall-investment ipplanat mill-muniċipalitá ta' Rotterdam. Peress li l-limiti stabbiliti fl-arranġament dwar il-qsim tal-profitti ma' kinux soġġetti għall-indiċjar, il-muniċipalitá, bhala l-kerrej, tista' faċilment tiżgura profitt qawwi anke jekk l-operatur, bhala l-kerrej, ma kienx jisfrutta l-investment fil-kumpless.

VII. VALUTAZZJONI FID-DAWL TAR-REGOLA TAL-GHAJNUNA MILL-ISTAT

Għajjnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE

(42) Il-Kummissjoni kkunsidrat jekk il-miżura tikkostitwixxi għajjnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, li jipprovdi li 'kwalunkwe għajjnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz tar-riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma li tfixkel jew thedded il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċertu impriži jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni, safejn taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

(43) Għandha tkun ikkunsidrata li jekk tkun ikklassifikata bhala għajjnuna mill-istat, l-għajjnuna nnotifikata mill-muniċipalitá ta' Rotterdam għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin: 1. il-miżura trid tkun iffinanzjata mir-riżorsi tal-istat; 2. trid tagħti vantaġġ ekonomiku lill-impriži; 3. il-vantaġġ irid ikun selettiv u jfixkel jew jhedded li jfixkel il-kompetizzjoni; u 4. il-miżura trid tkun taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

⁽¹⁹⁾ Il-konsulent m'aċċettax li r-rapport ta' DTZ ipprova indikazzjoni ahjar peress li fil-fehma tal-konsulent il-kumpless Ahoy ma setax jiġi kklassifikat bhala "faċilment kummerċjabbli" (*goed courant*) u l-metodi użati minn DTZ kienu bbażati fuq paraguni mhux ċari u anqas xierqa jew fuq assunzjonijiet anqas żviluppatti.

⁽²⁰⁾ Ir-rapport tal-konsulent indipendenti kkunsidra l-perjodu ta' previzjoni, id-dinamika tas-suq tal-avvenimenti, il-possibilitá ta' kompetituri ġodda u l-inċertezzi u r-riskji relatati Il-konsulent indipendenti indika wkoll li bhala strategija difensiva r-rinnovazzjoni u l-espansjoni tal-kumpless ma kinitx unika.

1. Riżorsi tal-istat

(44) Il-muniċipalitá ta' Rotterdam qed tippjana li tinvesti sa EUR 42 miljun fir-rinovazzjoni u l-espansjoni tal-Arena ta' Ahoy, li tifforma parti mill-kumpless Ahoy. Minhabba li muniċipalitá hija awtoritá pubblika, l-investment għandu jkun ikkunsidrat investment li jagħmel użu mir-riżorsi tal-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.

(45) It-tranzazzjonijiet l-oħra li saru mill-muniċipalitá, speċjalment tal-bejgħ tal-operat ta' Ahoy Rotterdam NV lill-amministrazzjoni u l-kirja li kienet konkluzja mal-operatur privatizzat, tista' b'hekk tkun xorta wahda involviet għajjnuna mill-istat skond it-tifsira tal-Artikolu 87(1).

2. Vantaġġ

Vantaġġ ekonimiku lill-operatur

(46) Kif kien indikat fid-deċiżjoni għall-bidu tal-proċedura, il-bejgħ tal-operazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV u l-kirja tal-kumpless Ahoy kellhom jagħtu biss vantaġġ ekonomiku lix-xerrej/kerrej jekk il-prezz tal-ishma f'Ahoy Rotterdam NV jew il-kera tal-kumpless Ahoy kienu stabbiliti taht il-livell tas-suq tagħhom. Fid-deċiżjoni li tagħti bidu għall-proċedura, il-Kummissjoni nnotat li l-prezz għal Ahoy Rotterdam NV u l-livell tal-kera għall-kumpless Ahoy kien iddeterminat direttament fuq il-baži tar-rapporti ta' valutazzjoni ppreparati minn stimatur indipendenti, Deloitte. Madanakollu, minhabba rabta mill-qrib bejn dawn it-tranzazzjonijiet u l-investment innotifikat, il-Kummissjoni kkunsidrat li jkun neċessarju li jiġu vverifikati t-termini tat-tranzazzjonijiet, u meta jsir dan jiġi kkunsidrat il-fatt li r-rapporti ta' Deloitte kienu sa ċertu punt ibbażati fuq l-informazzjoni pprovduta mill-amministrazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV, li bhala xerej/kerrej prospettiv kien iffaċċjat b'kunflitt ta' interess.

(47) Bhala parti mill-investigazzjoni, il-Kummissjoni ddeċidiet li tikseb l-opinjoni ta' konsulent indipendenti dwar l-affidabilitá tar-rapporti ta' Deloitte, li kienu serweg ta' baži għall-muniċipalitá meta din kienet għamlet dawn it-tranzazzjonijiet. Kif kien spjegat fil-premessi 38, 39 u 40, l-istudju li kien sar minn dan il-konsulent indipendenti kkonferma li metodologija adottata fir-rapporti kienet korretta, u li Deloitte kienet ibbażat il-valutazzjoni finali tagħha fuq il-previzjonijiet tagħha stess.⁽²¹⁾ L-awtoritajiet Olandiżi kienu indikaw ukoll li Deloitte kienet ikkonfermat li għamlet l-analiżi tagħha tal-informazzjoni disponibbli, u li l-konkluzjonijiet tagħha kienu differenti minn dawk tal-amministrazzjoni fuq għadd ta' punti.

⁽²¹⁾ Il-konsulent indipendenti osserva wkoll li kien raġonevoli għal Deloitte li fost affarijiet oħra tagħmel użu mill-informazzjoni pprovduta mill-amministrazzjoni. Deloitte ma kinitx qagħdet biss fuq din l-informazzjoni, iżda użat ukoll riera independenti tas-suq.

- (48) Il-Kummissjoni kienet wettqet valutazzjoni dettaljata tagħha hi stess ta' dawn ir-rapporti, u sabet li Deloitte kienet applikat b'mod korrett il-metodu tal-likwidità skontata tal-flus⁽²²⁾ biex jiggwidaha fil-valutazzjoni tal-ishma f'Ahoy Rotterdam u l-approċċ tad-dhul biex jiggwidaha fid-determinazzjoni tal-kera għall-kumplex. Bl-istess mod il-Kummissjoni ssib li r-rapporti jikkunsidraw b'mod korrett il-fatturi speċjali tal-kumpanija li topera li għamlithom diffiċli biex ifasslu paragun xieraq ma' kumpaniji u tranżazzjonijiet oħra. Fl-aħhar nett, il-Kummissjoni ssib li l-valutazzjonijiet ta' Deloitte kkunsidrat b'mod xieraq ir-rabta mill-qrib bejn il-bejgħ tal-operazzjoni u l-kirja tal-kumplex Ahoy. Fuq il-bażi tal-valutazzjoni tagħha stess u tal-konklużjonijiet tal-konsulent indipendenti, il-Kummissjoni hi tal-fehma li ma hemmx bażi raġonevoli biex jiġu kkontestati r-rapporti ta' Deloitte.
- (49) Kemm qabel u kemm wara li nbdiel l-investigazzjoni formali, Mojo u Music Dome argumentaw li r-riżultati tar-rapporti ta' Deloitte kienu vvizzjati għaliex Deloitte kienu applikaw il-metodoloġija żbaljata u għaliex użaw informazzjoni żbilanċjata pprovduta mill-amministrazzjoni; Il-Kummissjoni ssib li dawn l-argumenti ma kinux issostanzjati b'mod xieraq. Kif kien spjegat, il-Kummissjoni kkonkludiet li Deloitte kienet applikat metodoloġija korretta u kienet ibbażat il-valutazzjoni tagħha u l-previżjonijiet tagħha stess, li kienu differenti mill-aspettattivi tal-amministrazzjoni.
- (50) Mojo u Music Dome ulterjorment jishqu li whud mir-riżultati miksuba b'mod fattwali minn Ahoy Rotterdam NV huma differenti mir-riżultati previsti fil-valutazzjoni ta' Deloitte tal-ishma f'Ahoy Rotterdam NV⁽²³⁾, u li jekk dawk il-previżjonijiet kellhom ikunu aġġornati, ir-riżultat tal-valutazzjoni, u allura l-prezz għall-ishma f'Ahoy Rotterdam NV, kellhom ikunu oġhla b'mod sinifikattiv. Wiehəd għandu jinnota li l-valutazzjoni kienet ibbażata fuq previżjonijiet li saru minn Deloitte fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli f'dak iż-żmien. Ma hemm l-ebda prova li Deloitte użat informazzjoni mhux preċiża biex tivvaluta l-valur tas-suq ta' Ahoy Rotterdam NV. Il-fatt li whud mill-indikaturi finanzjari spicċaw biex kienu differenti minn dak li oriġinarjament kien previst ma affettwax iċ-ċirkostanzi u l-informazzjoni disponibbli għal Deloitte meta din fasslet ir-rapport ta' valutazzjoni, u għalhekk ma seghetx taffettwa r-riżultat tal-valutazzjoni. Għalhekk, il-Kummissjoni ssib li d-differenza bejn il-previżjonijiet u l-indikaturi finanzjarji proprji fornuti ex post minn Mojo u Music Dome ma jivvizzjawx il-korrettezza tal-valutazzjoni mwettqa minn Deloitte.
- (51) Fuq il-bażi ta' din il-valutazzjoni, il-Kummissjoni tikkunsidra li r-rapporti ta' valutazzjoni tas-suq minn Deloitte kienu jipprezentaw bażi affidabbli għall-prezzijiet stabbiliti għall-iskop tal-bejgħ tal-operazzjoni ex post minn Mojo u Music Dome u għall-kirja tal-kumplex Ahoy mill-muniċipalitá. Jekk jiġu kkunsidrati l-obbligazzjonijiet rilevanti imposti mill-muniċipalitá fil-kirja, il-Kummissjoni tikkonkludi li dawn it-tranżazzjonijiet kienu mwettqa b'konformità mal-kundizzjonijiet tas-suq u ma kinux jagħtu vantaġġ ekonomiku lill-operatur tal-kumplex.
- (52) Fir-rigward tal-parti tal-investment innotifikat marbut b'mod speċifiku mat-titijib u l-espansjoni tal-kapaċità ta' Ahoy Arena, fid-deċizjoni dwar il-bidu tal-porċedura il-Kummissjoni qalet li ma setgħetx teskludi l-possibilitá li l-investment seta' jagħti vantaġġ selettiv lill-operatur tal-kumplex li jmur lil hinn mill-kundizzjonijiet normali tas-suq, anke meta tiġu kkunsidrati s-salvagwardja pprovduta mill-mekkanizmu ta' qsim tal-profitti stabbilita fil-kirja konkluzja bejn il-muniċipalitá u Ahoy Rotterdam NV.
- (53) B'mod partikolari, skont il-valutazzjoni inizjali tal-Kummissjoni, l-argumenti li tressqu mill-awtoritajiet Olandiżi ma kinux juru li t-tfassil tal-arranġament dwar il-qsim tal-profitti kien tali li l-kera kellha tkun fil-livell tas-suq wara li jkun sar l-investment. konsegwentement dawk l-argumenti ma wrewx li ma kellu jittiehed l-ebda vantaġġ ekonomiku mill-operatur tal-kumplex wara li jitlestha l-investment.
- (54) Bħala parti mill-investigazzjoni, il-Kummissjoni għamlet analiżi profonda tal-mekkanizmu dwar il-qsim tal-profitti fid-dawl tal-informazzjoni addizzjonali pprovduta mill-awtoritajiet Olandiżi u mill-partijiet terzi. Il-Kummissjoni staqsiet ukoll lill-konsulent indipendenti jekk l-arranġamenti għall-qsim tal-profitti stipulati fil-kirja kinux konformi mal-kundizzjonijiet tas-suq.
- (55) Kif kien spjegat fil-premessi 15 u 16, il-privatizzazzjoni tal-operazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV u tal-kirja tal-kumplex kienu bbażati fuq il-preżunzjoni li l-investment ippanat⁽²⁴⁾ kien neċessarju biex jinżamm il-valur

(22) Il-metodu dwar il-fluss skontat tal-flus ("LSF") hu metodu komuni għall-valutazzjoni ta' proġett, kumpanija jew assi billi jiġi kkalkulat il-valur preżenti tal-fluss ta' flus fil-futur, billi jiġi kkunsidrat kemm ir-riskju u kemm il-hin biex ikunu rċevuti l-flus.

(23) L-ilmentaturi jargumentaw li peress li l-valutazzjoni kienet wettqet f'nofs is-sena finanzjarja għall-2005/2006, il-previżjonijiet kellhom ikunu aktar preċiżi.

(24) B'mod partikolari l-espansjoni tal-kapaċità tal-Arena biż-żieda ta' aktar postijiet.

- tal-kumpless iżda li ma jrendi l-ebda dhul finanzjarju addizzjonali lill-operatur.⁽²⁵⁾ F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni jkollha tindika li l-konsulent indipendenti kien ikkonferma li l-preżunzjoni li saret fir-rapport ta' Deloitte li zieda fil-kapaċità ta' Ahoy Arena bhala riżultat tal-investment mahsub m'ghandux awtomatikament jipproduċi valur addizzjonali peress li l-operatur kien wiehed difensiv, minhabba d-dinamika tas-suq tal-avvenimenti, il-kompetituri godda possibbli, u l-inċertezzi u r-riskji relatati. Il-Kummissjoni taqbel mal-konklużjonijiet tal-konsulent indipendenti, u tikkonkludi li l-preżunzjoni kienet iġġustifikata, meta fost affarijiet oħra tiġi kkunsidrata l-pożizzjoni unika tas-suq ta' Ahoy, il-preżenza u l-komportament tal-operaturi l-oħra fis-suq⁽²⁶⁾, u l-fatt li l-operatur tal-kumpless seta' jiġi mxekkel bix-xogħol ta' rinnovazzjoni għal żmien pjuttost twil.
- (56) Il-Kummissjoni indikat ukoll li l-municipalità inkludiet mekkaniżmu dwar qsim tal-profitti fil-kirja bhala salvagwardja. Dan l-arranġament kien imfassal biex jiġi żgurat li l-livell tal-kera għall-kumpless ikollu joghla kieku l-investment innotifikat kellu jżid il-valur tal-investment tal-kumpless għall-operatur. Skont il-konsulent indipendenti l-arranġament dwar il-qsim tal-profitti jggarantixxi zieda raġonevoli fil-kera skont il-konformità mal-kundizzjonijiet tas-suq bhala hlas għall-investment ipplanat mill-municipalità ta' Rotterdam. Il-konsulent indipendenti kkonferma li kemm l-istruttura diġressiva tal-mekkanizmu u kemm id-differenzazzjoni tar-ritmu taż-żieda fil-kera huma raġonevoli. Il-konsulent indipendenti indika wkoll li peress li l-limiti stabbiliti fl-arranġament dwar il-qsim tal-profitti ma' kinux soġġetti għall-indiċjar, il-municipalità, bhala l-kerrej, tista' faċilment tiżgura profit qawwi anke jekk l-operatur, bhala l-inkwilin, ma kienx jisfrutta l-investment fil-kumpless.
- (57) Il-mekkanizmu jżid il-kera ladarba l-margini gross tal-operatur, kif iddefinit għal dan l-iskop, jeċċedi l-limitu ta' EUR 16-il miljun. Sabiex jiġi vvalutat jekk il-limitu jkunx wiehed xieraq, il-Kummissjoni kkomparat il-limitu fuq il-perjodu tal-kirja mal-margini gross tal-operatur bhala previzjoni fir-rapport ta' Deloitte⁽²⁷⁾, wara li kif jipprovdi l-mekkanizmu, titnaqqas il-kera pagabbli lill-municipalità f'sena.
- [...]
- (25) Din il-preżunzjoni kienet użata fir-rapport ta' Deloitte li jiddetermina kera tas-suq għall-kumpless Ahoy.
- (26) Skont il-konsulent indipendenti, pereżempju, Amsterdam RAI, kien qed jinvesti sa EUR 105 miljun fit-titjib tal-kumpless tiegħu fil-perjodu 2003–2008.
- (27) Dawn il-margini gross huma bbażati fuq il-preżunzjoni li l-investment għandu jzomm biss il-valur tal-kumpless għall-operatur, u ma għandux jipproduċi dhul finanzjarju addizzjonali.
- (58) [...] Matul il-perjodu tal-kirja, il-margini gross previst minn Deloitte (inqas mill-kera) bhala medja jkun oghla mill-limitu ta' EUR 16,5 miljun fis-snin finanzjarji wara t-tlestija proġettata fl-investment, anke jekk ma jiġix ikkunsidrat il-margini gross nazzjonali addizzjonali possibbli gġenerat miż-żieda fil-valur tal-kumpless. Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-limitu hu flivell li aktarx jilhaq iż-żidiet potenzjali fil-margini gross tal-operatur li jistgħu jiġu kieku l-investment kellu jżid il-valur lill-operatur, aktar milli sempliċiment jippreżervah.
- (59) Ladarba jinqabez il-limitu tal-margini gross ta' EUR 16,5 miljun, il-kera addizzjonali għall-municipalità tiżdied b'mod sostanzjali, għalkemm b'ritmu mnaqqas, sakemm l-operatur ikun qed jakkwista margini gross ta' EUR 25 miljun⁽²⁸⁾. F'dak il-punt il-kera li tkun giet irċevuta mill-municipalità hi ta' EUR 5,2 miljuni, id-doppju taċ-cifra ddeterminata minn Deloitte⁽²⁹⁾. Peress li l-effett tat-titjib/espansjoni tal-Arena Ahoy fuq id-dhul finanzjarju tal-operatur ma jstax ikun bla limitu, il-Kummissjoni hi tal-fehma li f'dan il-każ ikun iġġustifikat li jkun iddifferenzjat ir-ritmu taż-żieda fil-kera u fl-istess waqt ikun hemm limitu fuq is-soprataxxa massima tall-kera⁽³⁰⁾.
- (60) Għaldaqstant il-Kummissjoni taċċetta l-opinjoni tal-konsulent indipendenti u tikkonkludi li t-fassil tal-mekkanizmu dwar il-qsim tal-profitti stipulat fil-kirja huwa konformi mal-kundizzjonijiet tas-suq u jipprovdi salvagwardji effettivi biex tiġi żgurata li l-kera għall-kumpless wara l-investment ipplanat tkun fil-livell tas-suq.
- (61) Mojo u Music Dome argumentaw li anke jekk l-investment (u b'mod partikolari l-espansjoni tal-Arena Ahoy) ma kinitx ser iżżid id-dhul finanzjarju tal-operatur, it-titjib tal-faċilitajiet xorta kellu jagħti vantaġġ kompetittiv fuq Ahoy Rotterdam NV, peress li jkollu l-benefiċċju ta' titjib bla hlas fil-faċilitajiet, filwaqt li kwalunkwe impriża privata oħra jkollha thallas l-ispejjeż hi stess. Il-Kummissjoni ma tikkunsidrax dan l-argument bhala wiehed konvinċenti. Fil-valutazzjonijiet tagħha stess, Deloitte innifisha hadmet b'xenarju li fih, l-investment ma kienx jiġġenera dhul addizzjonali iżda li minkejja kollox kien neċessarju sabiex jiġi ppreżervat il-valur tal-kumpless. Meta l-prezz għal Ahoy Rotterdam NV u l-kera għall-kumpless kienu stabbiliti, gie kkunsidrat l-investment. L-investment għalhekk ma jagħti l-ebda vantaġġ ekonomiku lill-operatur.
- (28) Ara l-premessa 16.
- (29) Il-kera addizzjonali hi kkalkulata kif ġej: $50\% \times \text{Eur } 1,5 \text{ miljun} + 35\% \times \text{Eur } 3 \text{ miljun} + 20\% \times \text{Eur } 4 \text{ miljun} = \text{Eur } 2,6 \text{ miljun}$.
- (30) Ir-rapport tal-konsulent indipendenti jkkonferma li hu raġonevoli li l-mekkanizmu jkun strutturat b'dan il-mod.

- (62) Mojo u Music Dome jargumentaw ukoll li l-arranġamenti ma jistgħux ikunu konformi mas-suq, peress li anke jekk l-operatur kellu jhallas mill-ġdid l-investment b'mod shih taht il-mekkanizmu dwar il-qsim tal-profitti, l-operatur xorta wahda kien jiehu vantaġġ ekonomiku, peress li r-riskju kollu tal-investment kellu jittiehed mill-municipalitá ta' Rotterdam. Skont Mojo u Music Dome, il-municipalitá mhi ser tirċievi xejn jekk l-investment ma jiġġenerax id-dhul finanzjarju addizzjonali: din għandha tirkupra l-investment tagħha jekk id-dhul finanzjarju żejjed ikun tabilhaqq iġġenerat. Fir-rigward tal-argument imressaq hawn minn Mojo u Music Dome, il-Kummissjoni ma tistax teskludi l-possibilitá li fid-deċiżjoni tagħha biex tinvesti fil-proġett, il-municipalitá m'aġixxiex bhala investitur privat li jimmassimizza l-profitti. Il-kundizzjonijiet imposti fuq l-operatur fir-rigward tal-multifunzjonalitá tal-kumpless u t-tipi tal-avvenimenti li għandhom isiru fih fil-fatt inaqqsu l-valur tal-investment. Madanakollu, il-valutazzjoni tal-Kummissjoni wriet li l-operatur ma rċieva l-ebda vantaġġ dovut mir-relazzjoni kuntrattwali mal-municipalitá, meta jiġu kkunsidrati r-restrizzjonijiet imposti fil-kuntratti. Kif ġie spjegat aktar 'il fuq, il-livell tal-kerá u l-prezz tal-ishma f'Ahoy Rotterdam NV kienu konformi mal-kundizzjonijiet tas-suq. Il-mekkanizmu dwar il-qsim tal-profitti hu salvagwardja addizzjonali li jeskludi kwalunkwe vantaġġ mhux dovut jekk l-investment, minflok sempliciment ma jippreżerva l-valur, kellu jiġġenera valur addizzjonali lill-operatur.
- (63) Għaldaqstant, meta tiġi kkunsidrata l-incertezza ta' vantaġġ potenzjali għall-operatur li tkun riżultat tat-tijb/espansjoni tal-Arena Ahoy, kif ukoll bhala salvagwardja effettiva fil-forma tal-arranġamenti implimentati mill-municipalitá, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-investment ipplanat ma jagħtix vantaġġ ekonomiku lill-operatur li jmur lil hinn mill-kundizzjonijiet normali tas-suq.

Vantaġġ ekonomiku mogħti lill-impriza li tkun wettqet il-proġett

- (64) L-awtoritajiet Olandiżi kienu wrew impenn li l-impriza jew l-imprizi li wettqu l-investment ser jintgħažlu permezz ta' offerta pubblika b'konformitá shiha mad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2004/18/KE⁽³¹⁾. Kif stqarret fid-deċiżjoni tagħha għall-bidu tal-proċedura ta' investigazzjoni, jekk dan l-impenn jiġi ssodisfat, il-Kummissjoni tista' teskludi l-possibilitá li jista' jingħata vantaġġ ekonomiku li jmur lil hinn mill-kundizzjonijiet normali tas-suq lil kwalunkwe impriza jew imprizi.

Vantaġġ ekonomiku mogħti lil imprizi li jagħmlu użu mill-kumpless

- (65) Għandu jiġi konkluz li l-investment ma jagħti l-ebda vantaġġ ekonomiku lil hinn mill-kundizzjonijiet normali

tas-suq fuq l-imprizi li jagħmlu użu mis-servizzi pprovduti mill-operatur tal-Ahoy. Peress li l-investment hu ffukat fuq ir-rinovazzjoni u l-iżvilupp ta' Ahoy Arena, l-imprizi kkonċernati ser ikunu organizzaturi ta' kuncerti, festivals, u avvenimenti sportivi u soċjali. Minhabba li l-operatur tal-kumpless Ahoy hu impriza privata, ma hemm l-ebda raġuni biex wiehed jiddubita li l-klijenti tiegħu ser jiġu mitluba jhalsu prezz tas-suq.

Vantaġġ ekonomiku mogħti għal attivitajiet ekonomiċi speċifiċi

- (66) Fid-deċiżjoni għall-bidu tal-proċedura, il-Kummissjoni għamlet sejba inizjali, fuq il-baži tal-informazzjoni li kellha, li l-ebda vantaġġ selettiv ma jista' jingħata fuq impriza speċifika jew grupp ta' imprizi jew kwalunkwe attivitá speċifika, minhabba li l-pjan ta' diversi użi tal-kumpless u l-obbligazzjonijiet imposti fuq l-operatur fil-kirja dwar in-natura u l-promozzjoni tal-karattru multifunzjonali tiegħu.
- (67) Il-kummenti sottomessi mill-awtoritajiet Olandiżi fil-kors tal-investigazzjoni kkonfermaw in-natura multifunzjonali tal-kumpless Ahoy u l-varjetá tal-attivitajiet li saru fih. Il-kirja tirrikjedi li l-operatur jiggwarantixxi li l-facilitá għandha tkompli tkun disponibbli għall-utenti u l-attivitajiet differenti. Il-Kummissjoni għandha tosserva li l-investment fl-Arena Ahoy għandu l-ghan li jinżamm il-karattru multifunzjonali tal-kumpless, sabiex jiġu pprovduti facilitajiet għal tipi differenti ta' attivitá li mhumix ta' benefiċċju għal impriza speċifika jew attivitá speċifika. Barra minn hekk, l-investment fl-Arena hu intiż li jipprovidi post li fih għandhom isiru attivitajiet li huma mmirati għall-pubbliku ingenerali. Id-dispożizzjoni ta' post tal-isports ta' dan it-tip jista' jitqies bhala materja li għaliha l-awtoritajiet huma responsabbli għall-pubbliku ingenerali, sakemm jinżamm il-karattru multifunzjonali tiegħu. Barra minn hekk, ma hemm xejn li jissuġġerixxi li fir-rigward ta' attivitajiet u avvenimenti ohra il-kumpless Ahoy ma jkunx operat fuq termini tas-suq.
- (68) Għalhekk, il-Kummissjoni hi tal-fehma li l-investment mhux ser jiffavorixxi imprizi speċifiċi jew attivitajiet ekonomiċi, u li konsegwentement mhux se jkun selettiv.

Konkluzjoni dwar il-vantaġġ ekonomiku

- (69) B'hekk il-Kummissjoni ssib li la l-investment ipplanat fil-kumpless Ahoy u lanqas il-bejgh tal-operazzjoni u l-kirja tal-kumpless Ahoy mill-municipalitá ma jagħtu vantaġġ ekonomiku li jmur lil hinn mill-kundizzjonijiet tas-suq għall-operatur tal-kumpless jew għal kwalunkwe impriza ohra. Il-Kummissjoni ssib ukoll li l-investment ma jiffavorixxi b'mod selettiv imprizi speċifiċi jew attivitajiet ekonomiċi.

⁽³¹⁾ ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114.

VIII. KONKLUŻJONI ĠENERALI

- (70) Mill-bidu tal-proċedura għall-investigazzjoni formali, id-dubji li l-Kummissjoni esprimiet fid-deċiżjoni tal-bidu kienet indirizzata b'mod sodisfaċenti mill-awtoritajiet Olandiżi u mill-konsulent indipendenti. B'mod partikolari, kienet ipprovduta informazzjoni ulterjuri fir-rigward tad-disinn tal-arranġament dwar il-qsim tal-profitti, li għen lill-Kummissjoni biex tivvaluta l-mekkanizmu faktar dettal. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ivvalutat l-affidabilità tal-valutazzjonijiet ta' Deloitte li servew bhala bażi diretta għall-bejgħ tal-operazzjoni ta' Ahoy Rotterdam NV u tal-kirja tal-kumpless Ahoy, u kkonfermat li dawn it-tranzazzjonijiet kienu konsistenti mas-suq.
- (71) Għalhekk, il-Kummissjoni kkonkludiet li la l-investment innotifikat fir-rinovazzjoni tat-titjib/espansjoni tal-kumpless Ahoy, u lanqas il-bejgħ relatat tal-operazzjoni ta' Ahoy NV u l-kirja tal-kumpless, ma jikkostitwixxu għajjnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-investment mill-muniċipalitá ta' Rotterdam fil-kumpless Ahoy, innotifikat lill-Kummissjoni permezz ta' ittra tat-22 ta' Frar 2007, b'emendi sussegwenti, ma jikkostitwixxu għajjnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.

Il-miżura tista' tiġi emendata skont dan.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Renju tal-Olanda.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Ottubru 2008.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membri tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-21 ta' Settembru 2009

għall-hatra ta' żewġ membri ta' politika pubblika fuq il-Grupp Superviżorju tal-Grupp Konsultattiv Ewropew dwar ir-Rappurtar Finanzjarju

(2009/714/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Billi:

- (1) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1606/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2002 dwar l-applikazzjoni ta' standards internazzjonali tal-kontabbiltà⁽¹⁾, kumitat tekniku dwar il-kontabbiltà għandu jipprovi għajnuna u għarfien espert lill-Kummissjoni fil-valutazzjoni tal-istandards internazzjonali tal-kontabbiltà. Ir-rwol ta' dak il-kumitat tekniku dwar il-kontabbiltà jitwettaq mill-Grupp Konsultattiv Ewropew dwar ir-Rappurtar Finanzjarju (EFRAG).
- (2) L-EFRAG twaqqaf fl-2001 minn organizzazzjonijiet Ewropej li jirrappreżentaw lill-emittenti, l-investituri u l-professjoni tal-kontabbiltà involuti fil-proċess ta' rappurtar finanzjarju.
- (3) Wara r-riformi fl-istruttura ta' governanza tal-EFRAG, il-Bord Superviżorju tal-EFRAG jinkludi erba' membri ta' politika pubblika speċifikament magħzula abbażi tal-esperjenza tagħhom fit-tfassil tal-politika pubblika fil-livell nazzjonali jew Ewropew. Skont it-Taqsima 3.2 tal-Appendiċi 1 għall-Istatuti tal-EFRAG bis-sehh mill-11 ta' Gunju 2009, hija fir-responsabbiltà tal-Kummissjoni li tahtar daww il-membri ta' politika pubblika. Il-

membri tal-Bord Superviżorju tal-EFRAG jinhatru mill-Assemblea Ġenerali tal-EFRAG.

- (4) Wara sejha pubblika għall-applikazzjonijiet⁽²⁾ il-Kummissjoni għażlet il-kandidati biex jinhatru bħala membri ta' politika pubblika fuq il-Bord Superviżorju tal-EFRAG.
- (5) Bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/549/KE tat-13 ta' Lulju 2009 għall-hatra ta' membru ta' politika pubblika fuq il-Grupp Superviżorju tal-Grupp Konsultattiv Ewropew dwar ir-Rappurtar Finanzjarju⁽³⁾, inhatar kandidat wiehed,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu uniku

Il-Kummissjoni bil-preżenti tinnomina żewġ membri li għandhom jinhatru bħala membri ta' politika pubblika fuq il-Grupp Superviżorju tal-Grupp Konsultattiv Ewropew dwar ir-Rappurtar Finanzjarju, li isimhom jidher fl-Anness.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Charlie McCREEVY

Membru tal-Kummissjoni⁽¹⁾ ĠU L 243, 11.9.2002, p. 1.⁽²⁾ ĠU C 74, 28.3.2009, p. 61.⁽³⁾ ĠU L 182, 15.7.2009, p. 63.

ANNEX

LISTA TAL-MEMBRI TA' POLITIKA PUBBLIKA MAHTURIN

Is-Sinjura Aldona KAMELA-SOWINSKA

Is-Sur Angelo PROVASOLI

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT